

POESIE ALBANESI

DI

GIROLAMO DE RADA

VOLUME II.

Bes@

SCANDERBECCU I PA-FAAN

STORIE

DEL SECOLO XV.

AJACE: O Figlio sii del padre più felice, nel resto lo somiglia, e sarai non tristo. Veramente di te ho anche or invidia; dacchè nulla tu senti di questi mali.

SOFOCLE

Besca

CORIGLIANO CALABRO

TIFOGRAFIA ALBANESE

1872

PREFAZIONE

Cominciai queste poesie nella mia prima giovinezza, l'anno 1837, ponendovi gli affetti del mio animo, quali nascevano in quel tempo e nacquero poi in Napoli, ove potente beltà a sollevommi del basso mondo. E così poi esse, al suono de' venti che spirano sopra l'Europa, crebbero quasi in solitudine e sotto al raggio caduto dall'alto; il quale io dalla fanciullezza seguii con semplicità, e non mi sommerse il mare delle passioni troppo fluttuoso.

Il genio e la forma dell'opera si produssero appresso a queste condizioni dell'animo e del tempo. Ne offrono come l'epopea antica una favol-simbolica contenente alcun alto pensiero, e che narrata venga con chia-

rezza e con verità d'uomini e di cose; ma fenomeni ed azioni che elevandosi han da qualunque verso rapito il mio cuore, stannovi, quali statue omogenee in gallerie successive, disposte ad affigurare alcun aspetto del mondo. In questo modo è nata forse dallo stesso terreno, la tragedia ateniese aveva già, in più vaste proporzioni, accolti e rappresentati gli alti momenti del vivere umano.

Poi durante il lavoro, perciò che oggi intendon soprattutto a scoprire da' fenomeni della vita alcun segno certo del Verbo profondo ch'essa contiene, io, data non so se poca o molta di cura all'eroico sentimento spirato dentro ne' quadri ed all'esterna lor connessione, ragguardava con maggior mente per che modo potessi conoscere e far trasparere nelle figure create e nell'ordinamento in cui le ponea, quella verità della Vita; che, oltre a quanto si agita su la terra, tocca a fondo gli animi dell'uomo. Ma

per avvisare e conoscere quella parola augusta del mondo io non bastava da me; ed espressi come potei quel tanto che mi fu aperto, anzi concesso.

Veramente solo, senza mia patria, e privato, mentre che faticava su la lunga opera, del sostegno che tutti gli altri ottengono da' concittadini, non pur luce io ebbi a cercare ma si conforto nella fede dell' Uom Dio che ci volle confitti alla sua Croce tutta la gente nostra: e più fiate in Lui, a cui ogn' uom s' acqueta che gli si converta, e alluminavami e racconsolavami.

E già, se era stato nel 1836 da amore al patrio nome tratto a levarmi primo ed unico Albanese e mettermi nel chiaro giorno, ove, quasi in palestra comune, oggi le varie schiatte provansi la loro virtù: ora finito il vasto poema che rialza la lingua e la tradizione nostra, non che pensare se io m'abbia raggiunto ogni scopo dell'arte, sentomi da quella Fede in Dio spirare dentro una gioja schietta: Per-

che parmi ora, e stannomi da varie parti i certi segni, essere la mia opera destinata preparazione al ristoro della nostra coltura e della nostra fortuna.

Dicembre 1870.

PROLOGO

Besa

BOSDARI STRÉSGNET
SERAFINES

ART MBRAMIE MARSÏ 1418.

Dittët veen e u sgêghe žoonj e sbâr-
(Jur bälët,
si mēē nēnchē të pee norēje-ljodët.

U, i shpije guaj, as dii po ziljin maal
ljee prappa e ftéssur raar ndē mēriit
cē të nziērrie Parraisi të jē žeet.

Po, u shégur, prá cē 's ljippe me at
(gcoolj,
miir sē t' žēshēn gkēē e chēsai door.

II

Senchē fólji mosse, ponder siit u maal
i vōda, e i shcrēt nbera ndò i ljuum.

(Shcuan me vale)

Mbl žemrat na shcò
ajēr cē ljuljet i mùar,
faan e gkēlēs na e bùar.

VERSI DI BOSDARE STRESIO
A SERAFINA THOPIA

IN ARTA, UNA SERA DI MARZO 1418.

I dì sen vanno, e mi ti sei tolta, o Signora, già bianca sì la fronte come più non ti vidi, e di pensieri stanca.

Io, di casa estrania, non so quale deslo lasciasti dietro insoddisfatto, nell'entrare offesa in quella tristezza che ti ha dato i sembianti cari d'una scacciata del Paradiso.

Ma chiusa ai guardi, poichè nulla chiedesti con quella bocca, nulla vengente di questa mano può esserti piacente.

II.

Mentre già non parlommi ella pur mai; ma dagli occhi io le rapii gli affetti, e misero divenni o felice..

(Passava un coro di donne cantando)

Sopra i cuori ci passò un vento che ne ha rapiti seco i fiori, e 'l fato della vita ci sperse.

Fershëlônjën tautittat ;
 dialje i bien se të ljevrossen:
 si trimat bûartin vantiiu
 atto mbë vai na mbidônjen gkiin.

Zottrat aan gavnâar ndë rroljet,
 të frusteem pas cazzamittet:
 prâ të gûajt câ shpiit e ljarâ
 na daljen mbi bottën e pòshtëm;
 e, se dúan kisht të na érrënjen
 tech të vëdëcurit na fiën,
 pà kirinje e dier-mbulita
 atto, të gòra e ljeën.

(*Vaan*)

III.

Chëjó žaa e catundit chë diel o shii
 as mûnden , vash , të caa ðe rritur
 (hëeljm....)

IV.

Ësht ajo?o žaa, si nd'ëndërrët, m'ëftiir?
 eëgh! E, fanii noree, për gkiò moon
 câ dò t' i mbjiden reet më i ljëfaar.

V.

Chëshët i žii , volii të Xëshme sivo

Fischiano le canore scorze de' salici; adolescenti danno lor fiato per alleviarse: Esse, poichè i giovani han perduto il vanto, sonando di duolo empionci il seno.

I principi nostri, alteri nel disco e impetuosi ora solo dietro i cervi: in quello che gli Stranieri dagli alti pagli affacciano sul popol terrigeno giù nella vie: E, perchè vogliono questi oscurati i templi ove i defunti ci riposano, la Chiesa senza cerei e chiusa le porte ci sta nella città abbandonata.

(passarono e andarono via)

III.

Questa voce della patria, cui sole o pioggia comprimer non puote, avratti o donzella, pur cresciuta la tristezza.

IV.

È lei? o l'anima, come nel sogno; me l'affigura? sì, ella! E, comparsa a disegno, per tutto il tempo, donde pur che le vengano le nubi, dissiperalle!

V.

Negre trecce, guance allietate da

me chë të mündie e të shërdjeljëve ,

O gkii me ënda pã-ncaar, e dũar
e stat, cë cu buõtonni këshën jëu!
po vettëmëa e ndërëm , edrei tiij
pã mëë të hirëm, e me bës të baarđ.

VI.

Po sã heer e ljussa, ai marm i baarđ
të sgkidej, dũart ndë zërcut mua ljëen,

Eperljottëm të õoi: Vo chët heer
patta ejãtër as cam të ja e jap po tiij

Ma jësh mëë se e pantëhia i ljuum:
Si hëna, ncã kšelet, u buõtua;
e jett' e ree me nee të di ni ljëu.

Anapulj nde Mars te 1841.

quegli occhi con cui per vincere e guarire nascesti;

O seno di piaceri intatti, e mani, e forma che ove appari s'allegra il mondo d'attorno! . . .

Ed io invece, d'onore acceso, ed a te volto senza piacer mai d'altro, e con schietta fede. . . .

VI.

Ma quante volte mi finsi desiando che quel candido marmo di sè si sciogliesse, le braccia intorno al collo abbandonandomi,

E suffusa di lagrime dicendomi: « Quest' ora m'ebbi, ed altro non ho a cui donarla, ma te solo! ».

E pure io era più che il presentissi felice! Simile alla Luna dalle invetriate del cielo si è mostrata; e un mondo novello è fatto ora con in seno ambedue noi.

*Composto in Napoli nel Marzo
del 1841.*

SILAGOOR, MARSIT 1418.

Ture sheuar vasha të vetta,
 jasht catundit, një ioon
 trantaxtin drëi balcuun
 te ca flei Zotti Toder
 i Danjit senii te gora:
 = Ngerëu Zot, ashtu na rrucë,
 mos bën të sherëtönj
 mbi at' gkeel chë chee gadiare,
 e gerisset te gkiümü i érret.

« Silagoor, eu sot të prët
 trisa e buljârvet aan,
 tëpaiccu, chë ti shcrëghen
 gappu, gkemön aires,
 sot e ashtu na bën Zaljime
 réxevet eu jemmi e vémmi
 azimaž; sot se nchë të shömi =

Atti ai díttes ak të gkeer
 doli, e me schémantiilj
 e baard i tëfalji laargh.

H.

Shpëst epas valjia pörpâra
 Shpiit e moccëme zörritti
 = Gkiö njerii t' e gkégekët: Sot
 duca i Danjit, Silagoor

IN ARTA NEL MAGGIO DEL 1418.

In passando donzelle solette, fuor dell'abitato, fecero echeggiare un canto inverso al verone della stanza ove dormiva il nobile Teodoro di Dagnio, ospite in Arta:

=Levati, Signore, così ne viva! Non farci sospirare su quella vita che avèsti sì ricca di grazie e si consuma nel sonno oscuro.

» A Silagora, ove oggi ti aspetta la mensa de' nostri bugliari, lo schioppo che tu spari sì bene e rintrona nell'aire, oggi leverà noi sopra noi pensose, su per li colli ove siamo andando a' lavori; chè oggi non ti vedremo! =

In questo Egli al giorno tanto espanso affacciò, e col fazzoletto candido salutolle da lontano.

II.

E poco dopo il banditore davanti alle magioni antique gridava — Che ognuno ascolti: Oggi 'l duca di Dagnio in Silagora dà campo a' giovanetti: o-

gappën dialjmevet ljugád,
 tech i ndaan stoljii ári
 ndó trimit cē të përgkégket
 mēē mežee e rëndēsii,
 ndó të páritē te diáoi.
 Caa edé prejé të búccur
 për të búccurt cē të mbidnjēn
 me garee cuveent iónes;
 për të shpéttēt te shéshi, e véccē
 žótttravet cē të diovassēnjēn
 Ōoi e si ndē cumboor garēje,
 cá epára taráxēn shtrattit
 j' ēma, e pas dialhmet ljivíssen
 shòghēn e attē te dritta diási
 u ngré t'i gappinj të tàxēmet
 cá frunculēra prēm,
 ashtu sgkōnēshin ganjunt
 me oréx; e vátēravet
 cēljējin žiaarm të mòtērat.

Ish e anancasii e màde:
 Leegh sē mirēsh nēn Tafil Bužēn
 kēntroi te marmet e vrētes
 t' úježēs e prlt: po shòch
 shpii e Brailit e të Strigarit
 me të Brēshēs inē pērpára
 ture brēdur. Preiveshtaar,
 prána të Stratigòit e Freghēs,
 eterii chē sbardi bóra

ve partirà vesti inaureate, sia al garzone che risponda con più di decoro e gravità, sia al vittorioso nel disco. Ha pur premi eletti pe' venusti ch'empian di gioja l'adunanza col canto, e a parte pei figliuoli nobili che leggono». Diceva: E, come a campana di festa dalla quale prima è svegliata nel letto la madre, e appresso i figlioletti riscotonsi e vedon lei già nel chiaro giorno quasi che levata siesi ad aperire le promesse de' falò della sera, erano dal bando svegliati per le case i garzoni con letizia; ed a' focolari lor suore avvivan le fiamme.

Ed era un grande affrettarsi : Una elegante schiera con a capo Tafil Busa si posò a marmi del ponte della fiumana e un poco attese; quando la compagnia mandata dalla casa munifica di Braile e gli Strigari co' Brescia scorsi erano innanzi sollazzandosi : intantochè in avanguardia gli Stratigò e i Fregga bianchi alle nevi del petto delle lo-

e gkirit e s'ëmmavet,
te shura edë estoghët
iin me chëmbët, të orëxëm.

III.

Nd' attë gheer tundu e mbulltur
shpiti e Oopënjet te Zali
chish 'dë gkio mbë shträt. E bilja
erlerënd gkio attë nattë,
si m' i Caan mbëmanet
ve prindët e martonjen, shigh
mösse e feel cë gkio fiain,
gkölën e sai cë futuröl.

Vonu e sgkëat ni, pesë diij
se me gören i ftuar
as ish Bësdari, aio sht raan
nehë varësnei. Po arrëin
gkio; e dieli, të gkiattie
të tënje mbiuar dëen, e shëndi.

Ghiri e vashëza e Bërcit
cui azimazi neh' i chish
Zee si ish e dëljiir. Menätte
xërie ndë Zroaa e shpërvëshur
e rrëmpier dielit dächei,
me mëg göljen gadiare:
— Via diij te lëga estuame
Zonja Serafini gkëriit
ndër Zect më të duany.

ro madri, sù l' arena ancor frigida e-
ran co' piedi lieti.

III.

In quell' era, chiusa d' interno la
casa de' Topio, al lido, aveva tutti an-
cor ne' letti. La figlia del sire gravata
il capo tutta quella notte, poichè dis-
serle la sera che i genitieri la marita-
vano, vedeva di continuo, e sino a pro-
fonda notte che ognuno di riniva, sua
vita esserle veleta.

E svegliata ora tardi, perchè sapeva
che Bosdare invitato non era con la
città, le nejava lasciare il letto. Ma
già arrivavan tutti; e il sole, empinta
la terra di lunghi favellari, alzolla.

Ed entrò a lei la figlia di Barci, al-
la quale la villa non era degna dimo-
ra, com' ella era venusta: somigliava
a mattina d'està figurata discinta ad-
sta dal sole; ma aveva di più la grazia
della favella.

« Orsù discendi alla gente invitata,
Signora Serafina: i congiunti messi al-
le ombre mi ti desiderano ».

E passi
 bužekëshme ndë hëlhm
 aio e doli e tëfâlji.

Ndai me një ree bugûa
 rumbulârjin dëljemiêrê
 të bârda këngket e shpiis;
 si puçia e pà vool
 gn' aar të gkélbër e ziljónen
 e çónjes cë i rrii e scaljissën.
 Po me vashëçen tech iin
 Zeet mēē të zittura
 shtûarshin mbë rhéo të mađ
 të ftûamit e ðöpënjet,
 autâri kirii-céljur.
 Ndai peshpëcu Janninës
 lassënej noeriit për meshen,
 e monu i mblkîđ lajmit
 hëlmoor e' erô attë menât,
 se i është chék dialji mbë shpii.

IV.

Ncá legâ cë t' iin çoon
 Atti ponisnej, ma gkêtêch
 E hëlkiur vâsha e Barcit
 njii chëshili po eđé mâli,
 drôji cã iin vâulat,
 tech i vëlau kiumsht ljoppash
 ngerënei, se gkîçen e baard

23

Colei seguitolla sorridente nell'afflizione, e uscì e salutò.

Dallato fra un nembo di polvere, pastori abbattuffolavano le miti agnelle della casa, siccome il zeffiro agita e senza sdegno una verde messe e la veste della padrona che ne tosse l'erba. E con quella sposa, là dove eran le ombre più conserte, stettero in cerchio i convitati attorno a un' ara dalle candele accese. Presso a questa il vescovo di Jannina apparecchiava i pensieri per la messa, e con pena rac coglievali dalla notizia sconsolata che venne gli quella mattina, d'esser gli'n casa morendo il figliuolletto.

IV.

Ma dalla gente che Dio quivi adorava, altrove tratta per cosa a cui avea la mente e ancor l'affetto, la figlia di Barci si volse verso gli ovili; ove suo fratello la bianca ricotta confezionava a' bugliari. Alla via per cui incedeva sola, poich'ebb' Ei lasciato il cavallo

t' i l'annei buljârvet.
 Udes neâha vei po vettëm,
 lhërier cäljin te një vîd
 të lîjður e kent garrûar
 ishches (tech s' erëghëjin shoch
 e shpëin trëmbësiin e Zëvet
 të Zëza për mbaalj ronzet)
 Todëri te Zira e sculjtärtur
 i dëali dërsitur.

Vas.

Piljes.

Zot, si delj, drënen e vrave:

Teo. Jo; po i ljavëst te gkëla
 vet u të mos cheem gkiävîis
 oë ia e rrënur

Vashës

j'u shparrë të foljat. Nchissia
 bashch udie të ngusht përmbii
 suvâljat ca gkiri timës
 giavîde. Tuttié e prissia
 ráxi dii të keôorëvet

vasha e « mirre » assai i / ir tin
 « mirre o ebuttë t' ògghërin
 « iil, cë nëch nchittiet ».

Me vashen bôžë-përkëshëm
 zossi të / anë's dëljiir,
 e vaan bashch tech atto rrîdia
 mlë Zëo tumben pastërtôre.

Cup prâ vasha me gali

avvinto a un olmo e obbliati i cani per la selva (per la quale i compagni sparavano e rompevano l'errore delle ombre sopra le lagune) Teodoro, alla sponda del calle sicuro, fecesile incontro molle di sudore:

Ser. Poichè del bosco, Signore, uscito sei, la cerva già uccidesti.

Teo. No; ma ferito io stesso nella vita, pur raggiuntala non potrò forse avere della mia caccia.

Alla vergine si spese il dire. Incedevano ammendue insieme per un sentiero stretto, soprastante alle cande, al seno dell'erta conchigliacca. Di lungi aspettavani a un colle due suore de' tonsori, e: Traggi, a lei selamarono, traggi, o mansueta, l'immito astro a tutti intatto. Egli con la vergine sorridente cessarono il conversar schietto. E andarono uniti ove quelle stavano, al rezzo, davanti alla pasta monda. Una coppa poi la vergine con grazia lieta pigliò, e piena di latte presso. fermo appena sotto al cucchiaino, porsela al cavaliere. Spartatamente empieron lor scodolle esse compagne, e in piedi mangiavano quasi in

múar chiùmshti të pixur
 monu preer me ljuugch shtalhpin
 je i ndēiti trimit. Veccē
 mbiuan cùpaž atto vasha
 shtuara, e gāin porsa
 me të pāvēdechēm žot
 piot të miir. E bilja e Barcit
 clēputti buchen e sai
 të gchriinj, e i ja e trēme.

V.

Dielu mbi dētīn
 ninei si një paalij; e gāpēshin
 shatoreet e ljaitārvet
 āžētes uiānes, zilja
 frīghej per ndër ljīst, cu ndēen
 lēga parastēnei meshēn.
 Veccē, e mē i ljarti placcu
 Ducagkīn c'ēr(ē të njīgh
 të reen vashn e θopēnjēt,
 i pēshticelj fort mantiēlji
 të buttē (prēi cl ē monu siit
 te ljōdur viettēshīt tech aio
 leegh gapēnēj), i veccēm
 mēē se gkīō e i moccēm dōi
 si të gkēnei gareen e paar
 nd'atta bāle gkīō; e ndō se
 n.ē nch ish aio, ndō 's arrēnej

consorzio d'un Dio immortale, padrone del Bene. La figlia di Barci ruppe del pan suo bianco, e diègli con mano tremante.

V.

Il sole da sòpra il mare vi si rifletteva come una palla; e aprivansi le tende de' bagnanti all'alito dell'acqua oceanina, che gonfiavasi in aura infra le querce soprastanti alla moltitudine assistente alla messa. Di parte, alto lì sopra tutti, il vecchio Ducagino che venne a conoscervi sua nuora la vergine de' Topia, invilluppato forte nel paludamento morbido (donde appena gli occhi gravati dagli anni aperiva su quella folla più che altri estraneo, antico, cercava come trovare l'allegria sua di prima forse a quelle fronti tutte: ma l'aspetto non gli si schiarava altro che alla messa eternale. Preso le guance dal colore della malattia il

te žea e tij, i duchei
 gkië një scalaneur te këën,
 si pužia e ngchritur, Ashtu
 sivona jo gkiëteh i shpíghej
 se te mesha e stoneënne,
 I maarr të bardënit sëmundos
 Volit peshpëcu nafërnej
 Sheitin chë mundi e chekia
 e peshëm, t' lin-žotti si çiti
 mbi reet, se ndonjë sheconei
 t' efshtëghënej; e hëlhmi
 llëmsh eë i rriij te gkiri,
 paçimëvet të attij eë e caa
 prift për moon, i biij cumbët,

Gkiuties parastëme e pach
 u duch aio ghear; e praa
 shëstar kirinjët; gkeer
 žuu një të foolj. Ndë rhölhe
 eësh të mbiedur arëjin
 ganjantë gkërii: Žonjat
 fisëjin nd' atta diälhne siit.
 Mlë t' gëshur camëo' e haard
 eëe žotti pëshpëch i shtuu
 attie, si më mattar ziljëvet
 diälhne rriij paru i biri
 'nd' attë ljugad nd' ish ishërdat.
 E njëže ai shësh i'u érr
 rëje se i en chëmbët e gkiëve

Vescovo offeriva il Santo sopraffatto della nequizie terrena a Dio, santo e remoto da su le nubi, delle quali allora qualcuna passava per più nascondarlo; e'l dolore che stavagli gomitolò nel petto, pareva prono poggiarsi su i patimenti di Lui, che lo ha suo sacerdote per sempre e insino alle fini.

Alla turba assistente corta sembrò quell' ora; e poi, spente le candele, cominciò largamente un favellare. Chi in crocchio raccolti animavano i giovanetti consanguinei: le signore in quei fanciulli ammirate affissavansi; e si domandavano. Anche il nobile vescovo su lo svestire il bianco camice, lasciò cadersi il guardo in elli, quasi per misurare con quale si pareggerebbe il figliuol suo, se, sanato, fosse in quel campo. E tostamente quella pianura gli si rabbuiò alla nuvola del pensiero, che sotto a' piedi di tutti, cui là ricreava-

ch' endëjin meert e shëndòsha
 të dëtít e fùshës, i blri
 i Xëshëm shpettë t' i mágchej
 ndë një varr. E anancàst
 maarr faljím ghíppi e nores
 shparrur u nís drek góren.

VI.

Po ncá vëi ùdes trúvet
 mosse attë chísh të ljossur óoes
 të mbulùturiò spërvièrit,
 jasht cë i clanej Zónja Veer:
 ahilji se aio Zónja e j' ëma
 e diáljit ísh faregjëë
 fare më se epërvédéchëm
 e gchënjièr málit ndër heert!

Kënrúan diálhmet pá-hitur
 Je te motte i érrët, atta
 e muàrtin rhòlje; e rëa
 se chiin díttënë për tá
 e i díghej prá mosse, i mbanej
 të crëmtie garrùame. Pas
 dizza shoch,attí u ngkiattur
 cã j' atti Zotte i Oopenjet,
 Comini, i vëlàu nusses,
 u affërùa te singa i baarð;
 shtúara e gkié, të kettë ndënjëtin
 arëvet. Ai shtuu diá'in

no le esalazioni del mare e della campagna, il figlio, sì bello, tra poco ammuffirebbe nella sepoltura. E in fretta accomiatatosi cavalcò disperso la mente, dritto alla città sua.

VI.

Ma per la via percui andava avea di continuo l'anima a quello, consunto dalla febbre e chiuso dentro nelle cortine e con la nobile Vera sedutagli fuori in pianti, Ahi! che quella gentile madre del parvolo era essa stessa niente, niente più che una mortale illusa dall'amore ne' giorni suoi!

Rimasti nella palestra i giovanetti, ancor già non entrati nella trista stagione, pigliavano il disco: e la idea che avevano il giorno a sè, e, quando ragionerebbe, e poi, sempre l'avrieno, tenevali quasi 'n domenica obbliosa. Ivi dopo taluni compagni, uscendo d'infra i parenti suoi principi de'Thopia, Comino, fratello della sposa, feasi al loco della mossa bianco in volto; e ritti tutti e silenti stettero a' lati. Ei lan-

me door cë 's u duch ganjuni;
 shconnei ture fërshëlëar
 filareet dushkee; e sishit
 prá u búar të lèghies
 cë « rhúattj » óirri e merculusmë;
 j' e fissëjin volii-ncukiur,
 Né játer éré të i mattej
 dialjit Zot, e u žuu ljusta.

Cúr peshpëcu me cardasgii
 ture ncár, mosse përpara
 i ljípsei sá mēē vappej
 mēē ajëri; ndër spëljet
 e lãrga njëra cë hiri
 e s' u ndie mēē. Te drizãt
 zinzërrat chëntdin po lhart
 e ódshënjin: Vréna cë na
 « të duchemi: tí e dii
 « njerii cë të jemmi ». E atti
 cã cuventi prapa ngchrëghëshin
 iona të óiëla zãljet
 pá gkégkiur zinzërrat
 ngkattëshin me garee, si gkëe
 pörtëi tà të mos ish. I diegcur
 zotti nchít ñdes sbuljuar:
 po 'đé ndë chísh cu t' ulhej ndienoi
 se njerin as caa të ðeut
 nj' aan cã të despožinj psóren

Anapuh te Prili e 1845.

ciò il disco con mano che non parve di fanciullo: attraversavai i filari degli alberi, e dagli occhi indi si perdè della turba chè applaudi meravigliata; e riguardavano in lui arrossito: Nè altri venne competitore al nobile garzone; e si aperse la lotta.

Il Vescovo cavalcando solo con grave cura, più sempre dinanzi mancavagli, secondo che l'ora più diveniva estuante, l'aura mattinale; finchè essa nelle spelonche lontane entrò, e più non s'intese. Da sù gli arbori le cicale cantavano in aerea fila, quasi dicessero: «Guardane! noi che ti par essere? «Tu il sai, uomo, a te che siamo». E in quello dall'adunanza di retro levavansi canti sereni. Ma le cicale, quelli poco udendo, trillavano in lunga riga con letizia, quasi di là da loro più nulla fosse. Affuocato il Vescovo camminava per la via discoperta; e, ancor se avesse ove sè posare al fresco, sentiva che l'Uomo non ha sulla Terra un sito donde mai domini la fortuna.

In Napoli nell' Aprile del 1845.

LIVRI PAAR

CANGKÉLHI I.

TUDHISSURIT

Nd' Asii te Prili 1418.

Van. Lheshë-mundafsha u ljaïtit?

Van. Mòri Zonja Vantisaan,
prit të vëshëmi zóghien.Van. Cui ia vëshëni, o të crëmtes
(kielit?)

chë e ciommi gkíθ-paru?

Me vantíljete catúndi
udisset e vién me née.Enni e Zëmni pëlumbat
mblíðëni të piecurat e còpshtit;
të udissem e pá-culhtiim,
si rrëmpa e díelit.Θoi, po dùal Zónja e j'ëma
Drittësóres.J'ëma. Vantisaan,
hera vatte; e Xéet anniò
të rrústa sossen të vetta
me shpiit cë í shtien. Ngkíttu

LIBRO PRIMO

CANTO I.

LA PARTENZA

In Asia nell' Aprile del 1418.

Van. Bionde fanciulle , vi siete lavate?

— O nobile Vantisana aspettate che ci mettiamo i pepli.

V. Perchè li vestiate? o per la festa del cielo sereno, la quale troverem da per tutto? Con le sue bandiere la città si avvia e viensi con noi : Venite a farmi presa de' palombi, coglietemi le frutta mature nel giardino; chè m' avvii scevera di ricordanze , come il raggio del sole».

Dicendo ella, affacciò la signora sua madre dalla finestra:

Madr. Vantisana, l' ora è volata ; e le ombre raccorciate vanno a restar sole con le case che le progettano. Salli; perchè dimani io di qui non più ti chiamerò e tu verrai alla mia voce»

se menát u prá chätai
 mēē as tē šērrēs e viēn
 tēch tē fooljt im. »

Vasha,

i u viuar jetta njii hērie,
 e ponime vatte ljart.

Zōnja e mūari dōries. Grāvet
 cē shcrifēnjn e shēroin shtrēttet,
 e sāvē adiassēgnin šrónet,
 mbē t' shcūar i prirei:

J' šm. Ljēnni

ju, mosse tē gūaja
 šhpiis aan, bēshtieer. Te chējo
 e bēēn e chētíreve,
 dúchet Jiá se cūsh kēntrōn
 te garrōcēme žacōna
 e-ncā-dittie ndāghetē
 Cā attá cē vaan. »

E shcūan

njēra te cāmara nd' aan.

Attie e ūlhi ndai, t' i frīghej.

J' šm. Se nechē mūd ū ljērēnj shp
 e tē Gavrinēvet, j' e mottlme
 mēncu tē tē rrii cumbii
 e gkiát sá it' vēlaa; me urāt
 ezz' e pāshām žee te gōra
 ch' ai me gkiaccun tē tē bieenj.
 Psōra as tē u dīgh si mua

La donzella confusa, celandosele il mondo ad una volta, reverente salì sopra.

La matrona presela per mano. Alle ancelle che stendevano e spiumacciavano i letti, e a quante eran mettendo in suo loco i seggi, in passando, volgevasi:

Mad. Lasciate voi, sempre straniera a nostra casa, or vostre faccende. In questo occuparse di costoro, par proprio che chi rimansi, già nelle obliose cure di ciascun giorno, si scioglie da chi partiti sieno.

E oltrapassarono, fino alla camera in fondo.

Quivi la fe' assidere vicina di sè, a saziarsene:

Mad. Come non lece a me lasciar la casa de' Gavrini, e attempata qual sono non potrei lungamente qui esserti sostegno qual ti sarà tuo fratello: benedetta vanne; e sii a me di decoro nella città ch'egli col sangue comprerat-

ziljen prindë të bëshët cushkitin
 të zemra e kët me trimin
 më gavnaar, techë përpikëi
 dëshira e në Zonjë
 vash, e atë më pann. Ti ndrishë:
 Pë të t' at, afa e cui
 chëk të fôrëu, me të shëgur
 edë të vreniit e mottit
 faan, ndaghe dii ancurashit
 e gkëles chëtú pòsht, gòres
 e satt' eam. Po ndorrina,
 lhevrosii in Zot, si bóra
 ftòghën ciúcches ré%evet,
 sossën siper vettëjüvet.
 Andai gkëgkën Zogkët se zirlënjën
 mùrgiarat njotta cë ghinchëlënjën
 edë attá ulinj të gòres,
 shigh, fiëttënjën te ampni e kselit
 po atto fiëttë caan t' i gerisson
 pas cë të Zottërat i vaan.
 e të gkíó nji pasikirie
 të ljumi cu piin ùi,
 të paar dizzagheer shtuàra
 oréxën pá ree se shcònjën.
 Ashtu edë ju, bíljt e mii,
 sà të mos pegási, e pas
 menattes me ree, díeli
 in shëbòfta cã perëndima,

ti. Non a te surse da mattino la felicità, siccome già a me; che i genitori in lor cuori segreti sposavano col cavaliere più altero e in cui percolava i suoi desiri ogni gentil donzella, e beati lui m'ottennero: Tu altrimenti: orfana del padre il cui spirò magnificati troppo le menti, e con nascoso tuttora nelle nubi del tempo il tuo destino, ti sciogli dalle due ancore della vita terrena, dalla patria e da tua madre. Ma sia! a sollievo universale, quale la neve refrigerante da su le vette de' monti, avanza Iddio da sopra i nostri esseri. Così odi tu gli augelli cantare, e nitrir ecco superbi i cavalli; e quegli olivi della città, vedi, frondeggiano nella quiete del cielo, mentre quelle fronde hanno a cader loro dopo i padroni che siensene andati e tutti pur insieme, ad uno specchio, sul fiume onde si abbeverano, letiziano senza pensiero che passeranno. Tal fia di voi anche, miei figli, sol che non macchiate voi stessi; e dopo il mattino con nubi, il sole raggeravvi serenato, dal tramonto, com'esso oggi più non isplende a me vedova e senza più figli.»

si vət nənch e vreenj sot
cattiiv e pā bīlj mēe.»

Vasha me sképin e ljiint
shiti ljottët chë i sūal të fólhët
e reet nōā mē j' u culhtūan;
e ða ioon-régkentēme:

Van. Kétte, Zónja m' eəm, mbāse
gkíð dree pēr nee. Chëtū
laargh ljēnchímme e vapxtije,
mech ljossen goort, na íshím;
po ljípsei ndèria cē Xee
i bēn shpivēt e ljivān
kielit ngchrēghet. Gkēla e shpēt
se t' ím vēlāu si diālhmevet
sā i ngchríssej e i díghei
e vei; po attē gchēlhíttēnej
éde mérēngconnej. Njeer
cē dērgcūan cā Perēndia
ai të ngchrēghei mē i ndígur
gkērívēt cē shcūān dētín.
E proi át Zaal të fānēm
ashtu psórie Zottērime,
akē tríma me të udíssen,
akē me mua buljērēsha.»

Chōta ké të fooljt e prassēm
te píést e assai shpii.

Se aghier Zónja me vasha
ree-suváljme ghitin

La donzella col velo linteo terse le lagrime che portolle quel parlare ed i pensieri da qualche parte le sovvennero; e proferse con argentina voce:

Van. Ma cessa, mamma, ogni timore per noi. Qui noi stavamci sì al riparo dalla infermità e dalla miseria onde van logore le vite; ma faceane difetto la gloria che alle famiglie è bella esultanza, e caro incenso al ciel si leva: e la vita, sì fugace, al fratel mio non altrimenti che a' parvoli raggiorava ed imbrunava e se ne già, ma lui pur cresceva e 'l facea triste: Quando vennegli messaggio dall'occidente che ei si levasse in soccorso de' consanguinei che passarono il mare. E inver quei lidi fatati a nostro dominio lieto, or tanti cavalieri con lui s'avviano, tante con meco signore gentili.»

Questo fu il parlare estremo fra le persone di quella casa.

Perchè allora matrone con lor figliuole da' pensieri onduosi, entrarono

me Zottëra prind e vëlëzër,
 t' arda gorëshit dé lârnga
 të fâljenjin o vein; e piôt
 u gap shpia e shéshi. Bështra
 gheer prana u anangcassur,
 Vantisana e bottëm mbàalj
 kërrie u vuu, e tûre shitur
 lhottët, me dôrien e baard
 Zëi freen e dí të bårdëve
 mûrgiare të but; né drîd
 siit, possi me dree të njeriu,
 cu drékë përpékëshin. Njeer
 cë i vëlàu cäljin e égcher
 të mad, vettëmiis i rrittur,
 hippi, e mbàitur ljussi. Gkîô
 u pergkuunj; të gâppura
 u mbiuan eer vantîljet: gcólhet
 parcalhessëjin Zoon e jettës
 me fialjen, si biljt e shpiis.

Ailji! piasma e verbûar
 të njerlut! Cu ai Prind
 dësh në një të rrittënej
 peemt e dees e Xëet e gkêles;
 së gkîô t' i bughissënei
 atëié biljëve e Mira;
 cush dé të sherëttinj o vras
 shochët ngehreghet, al përgjuunj
 prindi i shîtighet t' e urattinj!

tra fratelli e nobili genitori, venutovi da città anche lontane per salutare e per partire. L' operosa ora quinci affrettando, Vantisana pallida in viso sopra il cocchio si pose; e in asciugandosi le lagrime, con la mano candida pigliava il freno di due bianchi corsieri placidi; e non rivolgeva il viso, quasi per tema d' alcun garzone nel quale drittamente imbatterebbesi. Sino a che suo fratello cavalcò il corsiero indomito, grande, ne' deserti allevato, ritenendolo. Tutti s' inginocchiarono; spiegate riempieronsi di vento le bandiere: le bocche pregavano il Dio del mondo, con la parola, con che i figliuoli della casa.

Ahi! la genia degli uomini orbata del vedere! Laddove di Padre volle che ciascuno aumentasse i pomi della terra e gli Onesti dell' animo, tanto che ivi tutti figli avessero il Rene in abbondanza, Chi pur surge a contristare ed anche spegnere i coevi suoi, gittaglisi in ginocchi perchè il benedica!

Lhússur, u rrëzuan e dùaltin.

Po si vaan, ndë mest catëndit
 lhënur deer-gapt, e j' ëma
 žúlji si e ljavossur gkëles.
 Chëlánej: O biljëtë e mii,
 abonsina si e fiálja
 airi më ju mùar. Te hërat
 mua cattive ljimontëre,
 me monotonii të mađe,
 ju m' fanéssëshit piòt Xee,
 dii ljulje cë as chísh' të m'ljëit;
 e atto 'së varessia: Edë
 jùve pëllassi prindëvet
 më eXonnei cùr flhissit
 si të žòttrave cë íshít:
 E mossé dighei garëa
 cá camara cu díeli
 ju bljë ndë baalt, te petcu
 gòres të bëgcát. Anni
 ju caa të vét pá faregkë
 psora e guai; né të pá-vëdechem
 biir tiiij Gibraltaar, cë u bëre
 sattë mótërie cumbii
 si për moon. O vet e ljeen!
 cë si të stoneónmëve
 më j' u béssa, e vaát. Nè psora
 tuttié ndò e sherét (u e dii)
 mundën žëat ju njòmur saa

Pregato, sfilarono e uscirono. Ma dopo che furon partiti, in mezzo della città lasciata aperta le porte, la madre de' Gavriini ejulò quasi piagata nella vita. Piangeva:: O figliuol miei, veramente come n' è il dettato, il vento mi vi ha rapiti! Nelle ore a me vedove stagnanti in monotonia grande, voi mi apparivate, con la fresca beltà, due fioretti che non avevate da abbandonarmi: Anche l' avito palagio lieto a voi, ripetea la eco de' parlar vostri, siccome a' signori che gli eravate: Così il giorno mi s' apriva, rinnovandomi la gioja, dalle stanze ove il sole feriavi le fronti in mezzo al feudo ricco della vostra città. Ora poi tienvi soletti e senza niente, la fortuna che agli uomini è straniera; nè te ha immortale, figlio Gibaltare, che ti festi a tua sorella sostegno come pel tempo eterno. O insana ch' io fui! che quasi in Iddii, in voi mi son confidata e partiste! E non la sorte che siavi dura in terre lontane, potrà (io mel so) domare i cuori vostri tanto avante, che il desio vi torni più a questo seno di pace!»

pá-met të lhùssëni
 chët gkii ampnije. »

Ma tuttié nchissin të két
 të udíssurit. Si nj' ajër
 cë bënëti i frushul ciucchëvet
 të ljisvet, e shpivët
 e klelit gapt: no era
 bëgcattei cá reet e gkióve.
 Gnë ràXë calamee passënei
 te crágu, prá një me vrështa,
 ndó Xërs enjógur: duchej
 e gkióve Zëe-rrëfixëme
 se ljëin gkélën e paar. Mbrëmes
 prá véttem me vettëhee
 u paan cu ngchrëitin spërvieret.

Te dítta cë u díh e vappur
 ljaan shéshe të pá-fërnüam:
 si atta sbéshe Zëmrat.
 njeer cë híptin mbi déit,
 t' oréxur, si të cidin tutti è
 të sossurt e Jeut cu ljeen.

E dílj díeli e ghinej
 mosse nd' ui t' aót të ðeel;
 tech dðin t' i gájin èret.
 Vonu prá një të Xaráxur
 ghëna ndër fiëttat e pilhie
 gundói rhëempt e gool. Garëme
 cá boria e sheündur gkiümin

Ma lontano incedevano e taciti i dipartiti. Siccome vento che divien sonoro su dalle chiome delle querce, e dai tetti e pel cielo aperto: la mente d'ognuno empievasi del pensiero di tutti. Un colle testè mietuto rimaneva al loro lato nel trappasso, poi piagge con vigne e noti maggesi: E che già lasciassero la vita di prima pareva a tutti, appassiti negli animi. Alla sera quindi soli con se medesimi vidersi dove alzarono le tende.

Nel nuovo dì che albeggiò estuante, lasciarono dietro sè pianure sterminate. Come quei piani i cuori. E fino a che salirono sopra mare, allegrati quasi che troverieno nel lontano il termine della terra ove nati sono.

E surgeva il sole e tramontava sempre in acqua salsa profonda, dove voleano divorarli i venti. Dopo assai dì, ad una mattina per tempo, la luna infra le fronde di monti selvosi raccorciò i raggi suoi tenui, e vi si nascose. Lieta, riscossa del sonno dalla tromba

lêga érø mbaaljê dërrassat.
 Mbaitin daalj aniit; e ncânjê
 sdrépënei posht stivoot e sai.
 U ngchré të foolh, j' eJé mbë t' érrët
 gkëriit shcòjin te gkëriit
 mikët tech iin të dàshur; bashchë
 e mírrin ncá speeljt e réa.

Nd' attë túre u Xaraxur
 Žuu Madrusa e sbàrdënei drøi
 anamessa lacca ulnj;
 kíela e caljër tundu ree,
 tech aira sá monu tandei.
 E raan stivët ncá ania
 'Jë të Gavrínëvet. E aghier
 Monùschu érø mbaalj, një biir
 Žotti, cë passi Gibraltarin
 me shatter e aar. Poniim
 e tēfáljtin vožetaart
 iil oréxi i të shpiis; e gáptin
 cá Žotti. Vantisana
 te camar e të vélaut
 (si aiò dít gkíeë një shpii
 bēnei t' assai leegh) 'Je aio
 vatte; e ndai dríttësóres
 e mbitur gkiúnjët, e siit
 te jashti vo ndēnj. E cēna
 e ganjünnit piot guzzii
 mosse ùi c' e shëronnoj. Attie

la turba venne sopra coperta. Allentarono il corso alle navi, e ciascuna calava giù i veli suoi. Surse un favellare, e nell' ora ancor bruna, i congiunti passavano a' congiunti, gli amici là ov' erano amati; e insieme prendevano delle spemi novelle.

In quello schiarandosi 'l mondo, cominciava Madrusa a biancheggiare in mezzo a coste d' olivi: cielo azzurro, cinto da nubi, e in cui l' aria appena moveasi. E caddero giù le vele pur dalla nave de' Gavriani. E allora venne sopra quella, Montusch, un figlio di Signore che seguì Gibraltaire con fanti ed oro. Lui, stella d' allegrezza a' padroni, salutarono rispettosì i marinari e aprirongli la porta al duce. Vantisana nella stanza del fratello (poichè quel dì facea di quella gente una famiglia sola) sopravvenne anch' essa, e vicina della finestra, intorpidita il ginocchio e col guardo verso il difuori, si stette. Il parlare pieno d' ardimento di quel garzone erale sempre acqua che sanava. Ivi quei chiedea primo esso fra i compagni discender nel lido straniero e farsene donno. Ah! crudele volun-

ai dòi ndër shochët i pàri
 të sdrépej te žali guaj
 t' e mírri. O ljussii mizzóre!
 eë si boor assai ndë gkiit
 iu žiód; e monu gavnía,
 më í ažëtur síper, atë
 ljossënej e bën t' i binej
 ndó-një ljúlje të vérës. Ventit
 u shkít e me žaa te raar
 eghëóissi te këlëjin sipër
 stendardin • t' étt žot;
 vantíljën chë vet tərjörti
 jetuláshit të i ljúđëjin
 të ree për fattin e rii.

E rréó e me frustee lojéje
 eë merr kielin, ioni
 cur e paan nd' airit
 Peana me foor garéme.

tà! che come neve a lei nel seno si pose; e appena l'orgoglio ch' ella pur ne sentia, afflandovi sopra, scioglieane il gelo e faceavi nascere alcun fiore primaverile. Del luogo ella staccossi e con voce caduta diede il caro assenso a portar sopra, lo stendardo di suo padre, signore di uomini; e che vi allegassero pe' nastri la bandiera ch' ella stessa ricamò, nuova pe' fati novelli.

Allora da ogni lato, con la foga di stormo d' uccelli che prende il cielo, echeggiò da' vascelli, come vederla nell'aere, il Peana d'altera esultanza.

CANGKÉLHI I II.

BASHCH TE ZALI.

Ximaar te Geushti i 1418.

Shchëpti dšeli mbi Ximären;
gápshin dšert e njërës vet
ce fiassën e diin të bën at:
nd' aft díttes e i sgkiuar Tanussi
ljutti t' ëmen, shëitia e tij.

Tan. Më varessi axlmaži
žonja m'ëëm; mosse i vettëm:
anni sossen mēnežit,
e kërre 's më bēn.

Stat. Po anni
mbiattē c' érō jottē mōtēr' nusse
e caan tē m' e shōghēn? Biir,
per cē tech vānjet e ngerōghēt
ti 's pēržighe me akē bilj
žōttērash?

Jan. Pse atta prāna
jaan shoch ndër tá, e te ljuzza
u shtle ndōnjērins.

Bužen
tē miāljtēme i púoi mālit
aio, e jasht e sūal pēr dōrie,
i šir'ur' edé sē biljes.

CANTO II.

UNITI AL LIDO

In Chimara nell' Agosto del 1418.

Il sole folgorò sopra Chimara: Apri-
vansi le porte degli uomini che parla-
no e fanno lor facende; e allo spiro del
di svegliato Tanussi chiese a sè la ma-
dre, dea de' suoi giorni.

Tan. M'è venuta a tedio la villa,
mamma: qui sempre solo! Ora fini-
scono le more; nè hannomi fatto le car-
rettelle.

Mad. Ma come ce ne andiamo incon-
tanente che tua sorella fu venuta qui
sposa, ed hannomela a vedere? Perchè
figliuol mio a' bagni caldi tu non ti uni-
sci a' tanti figli di Signori?

Tan. Perchè elli poi son colleghi tra
loro, ed io gitteronne qualcuno nella
laguna.

La bocca dolce come mele baciogli
ella per l' affetto, e nel difuori menol-
lo per mano, chiamatasi anche la figlia.

Pas cencaan u vuun mbë Xee.

Vashës aiò sképin e baard
m' i ndrëki bälit, e dritti
chëshettin e prä voliit
me shëndëttin e òielmiis
ñaaljë-shëgur. Siper dùshcut
chëntònei një zoghe nd' air
me Xareen chë ndlen i biri
i njerlut eë ljart e i tündur
ncá era, i mbléd carpüan,
pòsht e m' i suvaljënjën arat.

Atti u përgkëgkë te i' ëma:

Stat. Shpëit, Tanüs, ni jottë mòter
martonnet e goor tuttième
të gappën, goor e gkërii:
Cá diu nd' art prä të shoogh mëë
shpiin chë vash patti Ximaar.

△e na me tët ättë të ljëmi
shpëit, të däljur cá jetta.

Aghler díeli cë të ju shchéptinj
mbi piest cë ju ljaam ndë Jee
të mira, më nà ju culjtòft,
si ju kiòft urät. »

Xidii

i erò dialjit, e me baalt
te prëghëri assai nchë chish
të ljevrossur. Sà vëntit

Poich' ebbero caminato si posarono all' ombra. Alla giovanetta colei acciò, ritraendo, il niveo velo su la fronte; e alluminolle la treccia e poi le guance, sane come il giorno sereno con sua parola nascosa. Sopra dell' arbore un augello cantava all' aere con la letizia che prova il figlio dell' uomo, se alto e, infra i rami, mosso dal vento ne coglie le frutta, e da sotto fluttuagli le messi.

Quivi poi profferse la madre:

Stat. Tra poco, Tanussi, tua sorella ne anderà a marito; e apriratti città lontane, città e parentadi. Donde chi sa se venga ella, a più vedere la casa che zitella s' ebbe in Chimara! E pur noi con tuo padre abbandoneremvi presto, uscendo di questo mondo... Allora il sole che rivenendo lustrerà la parte di beni che noi vi avremo lasciato in terra, facciavi ricordare di noi, come vi sia in benedizione!

Allora il fanciullo molto forte lagrimando, e con la fronte in grembo a lei, non poteva acquietarse. Sino a che del loco, ove seggendo riguardava nel

e ngrëitur lórëshit žaljiis
e môtëra i fòlji:

Ser. Maide!
se ashtë 'de cùr të rrittesh
prà ti claan; e u të sola mëzen
porsi càlhóri! Ngerëu,
e të dî sdrépemi te žali,
cu një đrii me rrusht të baard
vîret mbi suvâljiët:
énna se m' i ngkítte. »

I ncùkiur
ai e i tærtur m' i đà doren.

Ximes anni i žëi një férr
vàižës zîljönen, anni
airi i sdríđ sképin chëshéttit
e anacatossënej. Prana
erdëtin te žëa e đriis;
attie po trim me ponii
u ngré assai përpàra. E njògur
vasha u sbarđ: prà cëlji siit
ndë òielsii, e mbë të këshur:

Ser. Po tríme giataar, ti vreen
dëtin pà faregkëë,
e chee žògchen mbi đriin! »

Tech e éëna fiuturđi
drèi uianen vurgarđe
e žëshch; àcul se tech éra

mare, levatasi e dalle braccia della distrazione, la suora:

Seraf. A mia fe' che a questo modo pur fatto grande poi tu piangerai: ed io t'ebbi recata la cavallina come a cavaliere! Levati su; ed ambidue caleremo al lido, dove una vite pende con le uve bianche sopra le onde. Andiamocene; chè mi salirai su quella.

Arrossito Egli e rasciutte le lagrime, dielle la mano.

Per la china ora afferrava un rovo la gonna alla fanciulla, ora il zeffiro svolgeale il velo dalle trecce e faceale indugio. Sinche divennero all'ombra della vite: Quando ivi, un figlio di Signore rispettoso si levò dell'ombra innanti a lei. Conosciutolo la vergine imbiancò; poi accese gli occhi in sereno e con sorridere.

Ser. Mentre tu giovin cacciatore rimiri nel pelago senza niente, un augello ti è sopra la vite.

Al parlare volò verso la molt'acqua un galbero miserrimo; perchè uno strale nell'aere lo rattenne; e sopra il flutto cadde ad affogarsi.

e mbaiti, 'e mbi suvåljen
raa e më mbittura.

Shtuu njëzë i vëlësi
te shura të vëshurën
e u ljëshua nd' ui. Me Juun
washà u pròri cà ðria
të chëpùn një cremastaar.
trimi mëë i ljart ia e' rruu
e ia bëi. Mbi shapëchen,
nd' attë washà i ndëiti lórèt
më i sheatërlijxur pënden
e cúke të sdreður dùshcut:
e nj' àfë e trëme
i ljíði të mbitur.

Ser. Chësh
Rroamiir mbë të Ximíssur
paar aniin, e pà e njëgur
e pantexia mbë t' arður
pà e passur bés.

Bos. Omse
u óash, akë cë u largua
të meje ðe u Xarrua.

Ser. Anni e me të larghët gkiò
shcòí një somenát. »
E këshme
èa e cutientëme:

Bos. Se pocca
mai dítta, cë e gkióme

Spose incontanente il fratellino sulla rena il vestito e lasciossi dentro nell'acqua. Con pudica verecondia la fanciulla si volse alla vite, dandosi vista di voler romperne un tralcio a due grappoli. Il giovine più alto della persona, gliel giunse e spezzavaglielo; e colei, porte le mani, raddrizzava a lui sul cappello la penna vermiglia svoltagli dal frascato; e un comune afflato tremante legolli interpiditi.

Ser. Aveva da Rhoamire, nello scendere, vista la nave: e senza averla conosciuta, presentivamelo in vegnendo, pur non avendoci fede.

Bos. Io pensavami: Forse lo starse ne sì lungamente lontana l'avrà di me anche fatta dimentica.

Ser. Or la dimora lontana e tutto, ecco, è passato questa mattina.

Sorridente disse, e felice.

Bos. Dunque non fia mai il giorno che intero donnerammisi all'ombra di quella pianta, che ho voluta al mondo e seguitai dal mattino che la vidi?

Ser. Segnale che ambo nascemmo

tē mē jippej tē Xēa e attiij
 dūshcu chē u dēsha e passa,
 e cē menattet cē m' e pee?

Ser. Akē cē ljeem me fat te baard!
 Pee? mbrēnta ndē goort, ce njē
 caa shpiit e tē dive,
 door e guaj e anamesme
 drittēn e njērit jātērit
 na mōri, akē muaj! e u paam
 njoo se ndē nažiiil tē ljūmes. »
 Siit e i u pērmibiūani llot.

Bos. Ashtu i Saan 'de Ndēries satte
 sē-žuuun dētīn t' ēēn mbē rreō
 anii tē pà-bessa? O mōs
 ni cā ú e zhēē, e sbarde?.

Vet mē i pērpokia e u drōđa
 prap;porsa i hēljkiur žalit
 cu ti m' u fanesse e tē gkiēles
 imme shēite e tē mottit ēēn.

Ashtu se ndē trēmbe vāsh
 se iu gap ljūgāđi skōcchēvet
 e tē mottit tēnd ganjūnve,
 vēēr ree se sot ti e pāra
 ndēr saa fōrmāđēnjēn ēma,
 e ljeer e arbrēsh; sā atta
 njii motti e njii gkiaccu
 me žottēriin tēnde miir
 mūnd marrēn bēs: e attēi

con lieta ventura. Vedesti? Nella città a noi comune, e che ha la casa di ambidue, di continuo una mano framessa il lume dell'uno velò all'altra, per tanti mesi! ed ecco ci siam visti qui nell'esilio dalla felicità. »

Il pianto le inondò gli occhi.

Bos. Adunque fu detto a te pure esserci il mare occupato intorno da navi infedeli?.. O che forse da me te n'è data nuova, ed imbianchi? Io in quelle urtato ritrassi addietro; ed approdato ecco qui sono, ove tu, Dea della mia vita e del tempo nostro, comparsa or mi sei. E se, figlia di Signore, tu così dubiti della palestra ch'è aperta ai giovani a te compagni per etade, di non vi perir elli, poni mente come tu maggiore assai di ogni figliuola di cui, ai di nostri, madre si vanti, se' nata albanese; e che quinci anch' essi d' un tempo e d' un sangue con tuo Onore hanno buona cagione d'aver ardire. E a loro è di là fidanza: nè gente nemica, onde d'intorno a noi sia pieno, scuoteci'l core; sol che la bandiera tu a noi dessi alligataci col tuo cinto!

Ser. Ma via Bosdare, che me or di-

fóra e vettëjues. E gkiint
 se na rriéd mizzòre e made
 sè taraxëmi: sà vantiljen
 bréžit t' ènd t' àrtit
 të na ljidie..

Ser. Po via, Bòsdar;
 se ni chësh ghiir vo ènda
 gkëë të mírria te chëjò gheër,
 cë njò futuròn, fattit
 njè chë chëmi e shtítur».

Jashta
 vâljes me ndë door të gkiaal
 vurgariden craaghë-përgkiacchëm
 parastèu i ljuzzëmio
 Tanussi.

Ser. Ezz' e u vësh...
 Ní cu jee e vette Bosdar? »
 Hòlki siit cà të laarght e ùjit.

Ser. Se na zuun détin të gùaj
 e gkegkinj njëmënd; po mëë
 paar u sos dítta e miir
 cui ndírta se u chëshia ljeer.
 Vrèi e njò sa faregjõe
 na mérr të ljúmen cë na u dígtur
 dúchëj... érdétin shattert. »

Ndënji
 drèi ncá vjin;

letta di trovare non so che di bene in quest' ora, che affrettata da un medesimo fato ora sen fugge. Che ti facesti da tanto tempo?

Fuor dall' onde lor si parò dinanzi d' acqua molle Tanussi, con in mano il galbero vivo.

Ser. Va e ti vesti... Tu dove vai ora Bosdare?

Ritrasse gli occhi dall' alto pelago.

Ser. Che stranieri ebbero occupato il nostro mare, da te or l' appresi: ma prima di ora finì il giorno buono a cui pensavami d' essere nata. Vedi qual niente ecco ci toglie la felicità che ci era apparsa. Son giunti gli scudieri. E conversa stette a loro che venivano.

= Salutiam vostro Onore.

Ser. Con contento vi rivedo compatrioti nostri, Per cotesta arena come

Sha.
i tēfālǰēmi.

Ndēries atte

Ser. Miir ju shógh,
Catundáart aan; chētíij
shùri si jinni të ljamáxur
zhanni cá chētá rrúsh e ftóghi.

Sha. Rrúat jóna vash žoonj,
ile i góres pá të shùatur
ndēr ctó skiotta cē nà rriēđēn.

Tan. Nganna, motēr.)
E rrēfíxur
mbrēnta mūar faljiim e vatte
me të vēlaan pēr dōrie.

Trími i sbardur pruar cu shattert
cáljin i affērúan e hippi;
málit cē i digkē noérēt
pá mos gkégkiur dētín,
shtrúshi cui as chísh të žēēn,
e dōi të gài žaljet e ljōđur.
Po vasha u ngkíttur ndēnji
me siit cá edé trími dúchej:
Aio marm chē sùaln e ljaan
pá shēiten áf të bārđēn
tē buccur te dēra e gkélēs.

U mblōđ, e te triesa
pach o fare ghēngchēri
noerii-ngchrēitur.
Njeer cē, u vēttēsùar mb'aan

siete stanchi ed arsi , pigliatevi quest' uva e rinfrescatevi.

Ser. Viva a noi la giovane nostra principessa , che alla città è stella di intangibile luce fra le procelle che ne circuiscono.

Tan. Andiamo via suora.

Avvizzita nel didentro colei prese commiato; e dipartissi col fratello per mano.

Il garzone, bianco in viso, scorse agli scudieri che appressavangli il cavallo e montòvvi ; nulla toccandogli i pensieri arsi dal desio, il mar vicino , il cui fragore , senza cominciamento , divorarsi volea le sponde lasse. La donzella ascesa un poco per la costa ristette co' guardi al giovane seguaci; e insin che dal viso non le si tolse, stava là, marmo cui bello portarono e posero , ma senza il divino spiro , su la soglia della vita.

Ritirossi; e alla mensa della madre non si tolse ella fame, sospesa e levata della mente. Insino a che ritratta sola, e in fondo nella stanza sua di let-

te camar e shtrattit sàì,
clàiti tē bardënit e sàì
tē dríttëm e pà-miir.

Vécë mbuinëshit gonovàre
rréoi kíelít sílej, mottin
maarrë po cá tē gkiaalt. **Te** fusha
carcaréljëtë laríssëjin
e as mùnd prëghëshin
mëncu natten ture u paar
ndàí òaroos e jettës. **Të** veccëm
žogkët e mēë ljart, o t' ùljët
bàrit stoghët, si tē žarrùam
të bënìe cē ísh gkëla
monu zírlëjin. E mbaalj
mēë ajëri aan e mbaan
dòì tē òòì gkiëë nd' attë tē gkiëer
si tē fíëëm embi ljottët
ndë mést atti vashëžës
me gkiuum vetheen i mùar.
Jasht prà gkiò nziir cá shéshi
dríttie e nðerije;
e porsa e shiin' e shínej,
atta tē ljëi tē fànëmirët
stravíenti, si e caan diàljmet
te díeppi ndë shpii tē príndet,
té fríghëshin assai gkeel
pà žàlje, bucca e díttëvet
e žédjura kíelshit.

to, pianse la verginità sua si nitente e disavventurata.

E fuora, l'orbe del cielo, remoto dagli affanni de' passanti su per la terra,olgevasi, rapendo seco le ore alla Vita. Per li campi trillavano i grilli, nè poteano acquiescere ueppur la notte, in veggendosi vicini al Tesoro del mondo: spartatamente gli augelli, levati più su nell' aere o posati dentro nella erba fresca, dimentichi, diresti, in faccenda, nel seno a quella Vita cinguettavano appeua: e superno il vento, soffiandovi impetuoso a tutti i lati, pareva volesse narrar d' Alcuno quasi dormente in quell' immenso universo; e alla donzella diffondeva per sopra le lagrime il sonno: e tolse l' essere. E poi nel difuori tutti ei pareva scacciar volesse dal campo di luce e di pensieri, e che pur lo spazzassé pur lo spazzasse a lasciarvi forse soli i felici in Dio avervi l'ermo riposo a modo che i parvoli nella cuna in casa de' genitori, ed accogliervi pura quella Vita infinita, ch' è il pane quotidiano che discende da' cieli.

CANGKĒLHI I III.

SCHEMALII E PERĒNDIT.

Arberit messem te Gcushli i 1418

I përpikëj dësper heer
pëshpëcut një buljaar i laargh
j' e mënonnej.

Bul. Një pëlassin
e spërvier cë i prëssin ëret
ljëë për vaarr e ngeriret, òomse
chët jaav, Zotte i Cròjes
pà njerii të fàres tiij
t' i mbieed diatten. E te gkiri
it noerti e dishëron,
i ljost ai, vuljiit e prasme
të prëenj. « Attie, òot, të kisha
« i ljëë e stoneonëme. »

Pesh. O popo!
Okisparu, sí blen bužet
ndai përròì cùr dímëri friin,
më fanëssët caa zà dít'
Arbëri; e zëa më gumbet
nën bessen.

Bul. Vrëni
ndòrrina: U jam piàch

CANTO III.

LA CONFESSIONE DEL RE

In Croja nell' Agosto del 1418.

Incontravasi, all' ora di mezzodì, nel Vescovo un bugliare di paese lontano e l' indugiava:

Bugl. Ecco che il palazzo e le cortine che impedivangli i venti, lascerà per la fredda tomba, forse in questa settimana, il Sire di Croja; e nullo suo figlio ha presso sè che ne raccolga il testamento. Però ha in sè deliberato e vuole, che nel seno tuo i suoi consigli restino deposti, quando sarà defunto: Ivi, ei dice, averollì fidati alla Chiesa eternale. »

Vesc. Ahi ! che da ogni banda, come le sponde che franando caggiono sopra torrente, quando il verno spira, comparmi da qualche anni l' Albania; e l' animo non mi sta più fermo sotto alla Fede.

Bugl. Pur metti mente: io son vecchio e fui già piccolo, e sempre dal

e këva i vògchëlj, mosse
 e prei miesdittës vappëme
 atto ree të moccëme u fritin,
 e skiòtt ncá vît u shpítin;
 e njò ngchrëghen me attë mèter
 simpiet e papà. Psòrat
 t' ona nd' at piažëm. Jú
 guzzonni, të rii, e bënni:
 Diàlhmevet cë shpëit ju rrítten
 prá tuttiè vuljiit i ljënni
 me punet, si bëem na
 me juu te chëjò e stoneònme
 jet cë të mlra attò i tagkissën. »

Peshpëcut, i flurùar cufit
 dizza, u pròri e òa me hëljm.

Pesh. Cam një diaalh të vet, e ckék
 žotti Stefan, u mbë shpi:
 vémmi attié t' e shogh, e bashch
 priremi.

Bul. E cush e dii
 nd' ai žot na prêt? Mb' uuð
 si Crishti më të na përpøkë,
 hëra cë ndë ðee t' e sossinj
 më flëshet. E nd' ai shcòft
 ncá e pëjërmi të na òeet
 neve? Ai vatte i érrur baalt
 cë prunjët te dëra e kíshës
 i ljíppënej urát. Njerii
 ðërgcommi te žonja Veer

mezzogiorno estuante quelle nubi vidi gonfiare, e ciascun anno solversi in pioggia; ed ecco vediamle levare a quel metro quest'anno e poi. Le nostre sorti son fatte a quell' esempio. Abbiate perciò animo, voi d'età virile. Lungi poi nel futuro lascerete a' giovani, che succresceranno nelle case, e l'opre e i disegni insieme; come con voi noi facemmo in questo eterno mondo, che, se utili essi e decorosi sieno, di sè li alleva.

Vesc. Or io vado trovare in casa momente il figlioletto mio unico: rechiamoci, ch'io lo veda, nobile Stefano; e uniti torneremo poi.

Bugl. E chi sa se pel mio Re si aspetti il giugner nostro? Poichè Cristo ti ha fatto incontrare a noi per via, io presentisco che già se ne vol a l'ora che, in terra, ultima gli fu data. E, morto ch'ei sia, donde il torneremo? Sarà ito per sempre chi ci additi: Là è il monte su cui poniate il trono della città. » E sarà dipartito ei scuro la fronte, che umiliata alla porta della Chiesa, chiedevale benedizione. Manderemo un messo alla Signora Vera.

Pesh. Dërgcommi e nganna: fattin
t' eën già nënch e bëmmi vet. »

F'toghëtin quëljt e vettëjnat
Me buchë e veer mbë Xee
e mbiattë u nîstin.

Pas dîttën chekë të diëgcur
u ndëë shatoree e kîelit
gkîo ile me faan të këlTUR
lârgu nëve. E nëa Jëu
shchëfâjat buëtûar crîet
Zuun pòsht tërzîmiit e tîre
aan e mb' aan; t' i ftòjin gkiûmin
njërës vet të përvëdëchëm,
tue gulûar e rrâlûar
reet. E vettëm messit aires
e made Ghëna (cë mbionnej
drîttes të gkëren e jëttes,
e Jëen gapt pà sinuaar
tech ézzëjin) chekë të Mađ
i agchëzonnej Zoon cë stîssi
Gkîo, me tá cu jaan. Përpara
vëin më u mbiedur ndër gerasgdet
cá barîjt ljoppa e kee
të baard, e techë e ampñime
Zëa e gkiaal ndë të pà-mattëm
atta Jëra e rrëzûar
së mbrâstes, shîgh, e cu dò

Vesc. Mandiamolo e andianne: già i destini nostri non facciamoli noi.

Ristorarono i cavalli e i corpi suoi sotto all' ombra; e tosto si messero in via.

Dopo il giorno molto affuocato si distese la tenda del cielo con le stelle portate in loro via col loro fato lunge da noi: e da terra, sporto il capo, i grilli notturni cominciarono lor ronzari di inanzi e di lato, ad invitare il sonno sugli uomini mortali, attenuando e diradandone i pensieri. Sola, nel mezzo dell'aere, già grande la Luna (ch'empieva della luce la largura del Mondo e giù la Terra aperta senza confini, ov'elli incedeano) annunciava troppo Grande Dio che edificò tutto, e pur Loro giù dove sono. Con loro andavano alquanto innanzi, a raccòrsi ne'presepi dalle praterie vacche e buoi bianchi; e nei quali quìeta l'anima vivente, per quelli incommensurabili campi avviata nel vacuo, vedeavi, e ovunque il desio la traesse sè portava, e poca mente poneva all'universo.

dëshira e hëljkë, vëi
e monu cufinej gkiëen.

Zöttërat sheçuan me ljussii
prei Zoon cë attë jett
despožën gkiëpàru i féxur
monu chëshiil të shégur òeel.

O popo! òa pràna placcu
me Attë cë cã ghëna
dríttën ashtu, cush njerii
mundi i fóljur mai, t'i chëmi
akë bés fiàljëvet
të ljëra ndë Jee?

Pesh. Assai
shatoree njerlu 'së mundën
të ngchas; prà cë ai piés e jettes
poshtëm, cu njò frimi, rrii:
E cu ciòì Fialhen cë eðe
gappet bashch tech atta ile.
Se një Gkiósëa, e një
Friim i aXëtën e gkégkiur
posht vëshvet njerlut. E chii
stissën pëlesse të gkiërash
klelža e Xroaa-buccur,
me dríttësòre ncàha jashti
ghiin diu sà laargh; e áttie,
cùr ai délj, se nech' ësht mēē
gkiëë i dúchet. Prana mbrënt

I due Signori passarono orando allo Spirito che quel mondo regge da ogni lato, facendovi appena trasparere il suo cossiglio, che affondato si vela della distanza.

Indi soggiunse il vecchio: Ahi all'uomo! E con Colui che dalla Luna splende a quel modo, quando ebbe qualcuno potuto parlar mai, sicchè prestiam noi tanta fede a favellari nati in Terra?

Vesc. Tangere a quella tenda l'Uomo non puote; perciò ch' Egli è afflso a questa, ov'ecco spiriamo, parte sottana del Mondo: Ma dove trovò il Verbo che si dilata comune anco per quelle stelle. Chè Uno è 'l Tutto ed Uno Spiro vi soffia dentro, esaudito pur quaggiù agli orecchi de' mortali. E questi si fabbrican palagi d' ampie volte, con figure gentili e con finestre che apronsi al Difuori non sai quanto remoto; e in essi, com'elli n'escano, che nulla sievi poi pare: in dentro fanciulle per ricche sale peston sopra marmi pur senza intendervi, e da' serici cor-

Vai ʒa, shpivët bëgçatta,
 shchëljënjën marme pà i cufittur;
 ncà spërvièret e mundàsht,
 shëite të Jeës sgkíden të mârria
 zìu të ʒògchie c' i tagkíset
 filjakii: lǵip ndë ganjùn
 të dàshur gkiégkëjin. E mēē
 laargh 'de mēē e garrùame
 kíelʒa e jettës. Se chëtu ciàm
 ncà Flaagh, òelē e bieerr
 te Gkíðsea, të cëljt ndër ʒeat
 F'ialjen, gkiēē e t' Iin-ʒotti,
 mēē se aera cē na véshën
 e na mérr, siit. E dǵhemi
 te dítta e-pa-sossur
 me ampni andài, se dími
 përr duch e vettëhëvet òna
 të stíssur Përrjàshtëmen:
 e díelit, e njò të hënnes
 dríttën e marmi bështièrit,
 si ncà dùshket affer nève
 carpùan. E ndë mest gjéles
 ncà atto vettëhee t'ona
 e Drekëta ndë nevoès
 uccioghet tech' àna e Zottit;
 cē sē biljie i delj, njē díel
 techë lǵòtëtē i terien:
 Tùre fēen dùaltin

tinaggi solvonsi, Dive elle terrestri,
 rapite al zirlo d' augella che lor si
 nutrichi nella gabbia; pensa se u-
 dissero garzone amato! E più che quei
 tegumenti a noi remoto e della mente
 tolto il cielo del Mondo: Mentre quag-
 giù trovato abbiamo, da Face or per-
 duta nel profondo Essere allumata nel-
 le anime la Parola, sustanzia di Dio
 più assai che l' ettere il quale ne ve-
 ste e i guardi n' attrae. E ci destiamo
 nel giorno infinito perciò con pace, per-
 chè sappiamo già in grazia della Vita
 delle persone nostre edificato il Difuo-
 ri universo: così del Sole prendiamo
 ad uso ed ecco della Luna il lume che
 ci approda; al modo che cogliam le
 frutta dagli arbori a noi vicini. E nel
 mezzo della Vita, essa la Rettitudine,
 se è in noi offesa, con ali dritte al loco
 va del Dio del Tutto; e come a figlia
 Ei viene incontro, e le si disvela, so-
 le a cui 'l pianto le si rasciutta.»

Dicendo riuscirono a sommo un mon-

te ciucca e njij raXi,
cui përpësh jetta i sbëtej:
e ndënjtin e fiëitin natten.

Njô të Xaraxurit i fëxi
të caljërërit e dëttës ree
mbi gôrët cë fiëin. Aghër
Zottërat një aXët e ngerirët
Zgkiði; e hiptin ree-tërtur.
E të shtunet miësdittë
te gàiðet të mbiuar eer
e curtëljit, Crooj, ghitin.

II.

Mbi shtrat të ljiint si boor
me jashtin të gapt përpëra,
camarëshit ljart, Pëshpëcu
ciði të Zottin e pëllassit.
Gkið e u ngerëitur e vattun,
u bësh kettëmi e maðe.
Dùal Eudossia e Kinigòit
cà drëttësòre ljart: Nðer gaððe
rështëni chëto ghinchëlma,
ða perëndësja Voisaav:
se ëë ghëra e rëënd e Zottit.
E prà i taraxënjin gkiùmin
Bòsdarit, i arrëen i ljòðet
e i prëttur punie të ree.»
ða e u kettëtin cà gkið anët.

te, da cui le piagge soggette affiguravansi confuse e brune. E ristettero e dormironvi la notte.

Ma ecco l'alba fea trasparire l'azzurro del dì novello sopra le città che dormieno. Allora un'aura fredda destò i bugliari; e calcarono serenati i pensieri: e al sabato, all'ora delle messe, ne' portici della reggia pieni di vento, in Croja, entrarono,

II.

Sopra un letto linteo alla neve non diverso, il Vescovo trovò nelle alte camere, il Padrone del palazzo. E, tutti levatisi e andati fuori, si fece un silenzio grande. Affacciò Eudossia Kinigò da alta finestra:

Eud. Dentro nelle stalle, ritirate costesti nitriti, ha detto la reina Voisava, perchè è l'ora grave del Sire; e poi discuterieno il sonno a Bosdare arrivato stanco ed aspettato a fatiche novelle.»

Disse e si fu cheti in ogni banda.

III.

Mosse fiälja e të sëmürmit.

Per. Endò vínjën attá ganjún,
U nì vàita cá 's prlrem
te ditta; cu attà këntrónjën
laargh po vàrrit..

Pesh. Chék i vérbur
cá të vrëitit e mbrëmies,
pà vrèi si gkió t' u mbiòðtin
atta cë të njòghëtin
i-të-njii-fatti-gonovaar:
ljaan të miirt e dittës gapt
stoneónëme, ejaan me tiij.

Per. U i véttemi nëndeas
i dërgcùar, si ncá attá
u veccia Zottë... e, pēr mälín
mech më ndërúan, i desha
ede cá pètcu i tire
cá pètcu e dittët e tíre
camàt, mech ndë ljimontii
gkëlitta të shpiis ímme,
njeer te quéljt e kénth... E anni
vette; e vette mēe të pērjeert
gkió ce gríssa attei të pasta.

Pesh. Mbeer po dittët e vettëjües
gkióve; Zot, i Dee.

Per. Mos mē

III.

Sola udivasi la parola dell'infermo.

Re. E avvegnachè riedano quei figlioli, ora io entro là donde non riescirò più al giorno di qua; nel quale poi essi restano remoti dalla tomba!..

Vesc. La sera ti mette già in cuore, o Sire, le sue ombre. Ma guarda come tutti traggono a starti oggi d'attorno li di te conoscenti, e con teco, d'un fatto, transitori: lasciate han l'opre e 'l pro' del giorno lato, eternale, per starsi or teco.

Re. Dacchè sol io son mandato sotto terra!..Secondo mi fui da essi separato re, e in cambio dell'affetto con che facevanmi onore anco il frutto io mi pigliai de' loro poderi, de' loro poderi e de' loro giorni, e ne feci vitto ozioso a' nati in mia casa, insino a' cavalli e a' cani! Ed ora vado; e meco va ogni restituzione del tanto che consumai rapito ad essi!...

Vesc. Ma invece tu al paese donasti, o Signore, i giorni di tua Vita.

Re. Non rialzarmi or avante le nubi cui portò via il soffio del transito. Nel-

përngchrëi ti reet chë këli
frima e të shcùamit.

Ndë amaXë, ncâha ljuftoort
pattëtin, chësh u më passur:

për ljiKen, mechë Catundit
i papsa të këent, u chësh

te Pàrët e Zottëriin.

Vet dash ndër cuvënte e gkiégkia,
pà gkiëë sieelj ndër duar; ndrisha

Zaan e te Drëkëtes t' Iin Zotti
e dëshha ndërruar pëlesse

e pëtc h cà bështëra legh:
njeer cë sot Zotti më gëshën,

bót e një më priëri bôttes.

Pesh. Po shochët vet të Jaan; Je anni
E Xarruan.

Per. Të me-gkiégkiur
andài, të ljussënjën për mùa!

Një patta u të miir, se àcul
ké te Zëmra e shpia imme

ncà e bën e ncà e këën
eX'ira Zoon Crisht. Po anni

gkië si ëndërra! Sà më duchet,
si dialji cë shëgh cëatri

fàte chë nchë njëgh, te jetta
ncâha u dälj se bënnet gkiëë

cë u 'së dëljgçova.»
Pesh. Ai cë na bëri

la guerra, quel solo e donde lo ebbero i combattenti meco, avrei dovuto aver io; nella pace, a premio della giustizia onde alla Patria acquetai lo stato, mi ebbi d' essa il Principato e l' Impero. Da me più dissi e più intesi conversando; e niente mai ne riportai in mano: all' incontra la voce della Rettitudine di Dio, la mi volli compensata con palagi e poderi della gente operosa ... In sino a che oggi Dio me ne dispoglia; ed ecco tornami limo al terrestre limo.

Vesc. Ma i coevi tuoi da sè ti diedero, e han pur dimenticato.

Re. Perciò d' esaudimento degni, che preghino per me! Sol una io trovo in me buona, che strale fu al core ed alla casa mia ogni opera, ogni evento ch'ebbe ferito nel Cristo...E pure tutte cose or vengonmi inanzi quale sogno: e come parvolo che, a teatri, vede fortune a lui sconosciute, ora uscendo del Mondo io vedo che vi si operava cosa che non intesi.

Vesc. Chi ne fece, Esso il primo ce-

i pãri cã sképe i gkiélês
i sképur, njëra te shkíret.

Per: Sontë onessër, si ôfêlsia
e tiij m'e agchëžôn.... U dië
dii cë pee te viviiljt e êoes;
si të-më-vënen-përpàra
e mottit chë ljëë. Më dúchei
se pattë parastëja žottin
e mađ pã u njerii. E më pšetin
za acôljt e tiji = Cë dò
mëë me Crishtin cë u ljëfaar
cã fake e Gkëlës = Δá
me të bashch ljëfàremi
eđe nã. Chësh sí më dúchej
dì të mii bílj për dorie
të ôirtur me mua = E chëta
dialhme chë njò žott' i mađ
të ljipissën? = Óonnie vét,
bíljt e mii, ju shen Mëriin
ljënni e mua, e donni të passëni
chëta? = Jo, nã žotti tat. »
« Nzìreni ôíchët: èà një i veerđ
aghier; e vaan me i éžur
ndë tragòpul. « E na vrassën
anni? » èa Stanižì: U mbàita
rëchimin e ljottët = Po cë rrimi
ndë ctë đee cë e caan të gùajt?
« Oghë! » bëri i baarđ si bòra

lato si fu ne' veli della Vita, infino a che si lacerino.

Re. E già questa sera o domani!.. secondo che 'l sereno che di Lui m' appare, il prenuncia.. Io jeri non so che vidi tra i fantasmi della febbre: Una quasi rappresentazione del coperchio della mia vita. Parevami che fossi menato al Soldano, senza uomo meco; e ufficiali suoi domandaromi: « Tu al Cristo che più vuoi? il quale omai si dilegua dalla faccia della vita? = Sia; e con Lui insieme svaniamo anche noi ». Aveva come parevami i due miei figli per mano, chiamativi meco = E cotesti ragazzi a cui il Gran Signore avrà compassione? = Ditelo da Voi figliuoli miei: Voi la Beata Vergine lascerete e me, e volete seguir costoro? = No, noi, Papà! « Traete i coltelli » gridò allora un uom dal volto sparso di livore: e andarono ad una cote ad affil rli. « E ci ammazzeranno ora? » chiese Staniso. Io compressi il gemito e le lagrime. « Ma a che starci in questo mondo che or hanno i nemici nostri? « Sì » professe, bianco come neve Staniso, e con le lagrime intorpidite: tanto che

Stanisi e me ljottët të mbita.
 Sà i vögckëljiø Reposi
 nd' aan m' u ngkittur: « Zotti tat
 po nchë na bën Zotti Crisht
 e vëdechia së na Jëmb »? Stanisi
 i shcuar drëttie ncà mbë të këshur
 i vatte bùza e òaat.

= Pos, njëri nësh të laargh:
 të viinj po ndë shpii t' i vràs
 ctà ncà nà i fattur: diu
 ncà mbrënta m' u òa. » I maarr
 Diàlhi e gkiégkënej; e mb' iilj
 iu kiassur një i raa me òich:
 = Díkia! mēma imme! » E gkiaccu
 i lavinej shàljës. = Ymni
 një òich, Zúli i velàu, Oho!
 vet na ctù t' Arbrësh! ».

Taràxa
 diërs-ketrartur e i përljottëm
 drëttës lãmpëvet, e i òirra:
 Sgkiðu, Voisaav: njëmënd
 mē pee ndài ganjunt' aan. »
 O biiljèzëza!

Pesh. E cë e claan
 të fanëme me tiij? Të ljërëmt
 cã tl, mē t' i mbiéd ndë gkii
 te jetta iin-ÿot. E sossur
 e ftëssavet tënde (ncàha

Poso picciolino strettomisi al fianco:
 « Ma non ci farà Gesù Cristo che
 morte non ci dolga? » Staniso corso
 da una luce a cui la bocca appassita
 andògli a un sorriso = Pos, uno di noi
 è lungi da qua, ma in grazia di noi fa-
 tato a venire alla casa e costoro ucci-
 dere. Dentro me non so da chi mi sen-
 tii dirlo ». Affisso il fanciullino ascol-
 tavalo; e al fianco accostatoglisi uno
 gl'infisse il coltello: « Son morto! mam-
 ma mia! » E 'l sangue fluivagli per la
 coscia. « Datemi un pugnale, gridò Sta-
 niso: Oho! soli noi qu' Albanesi! »
 Mi riscossi tremante, di frigidi su-
 dori bagnato e di pianto, al lume delle
 lampade, e chiamai: « Destati, Voisa-
 va; in questo momento vidimi allato
 « i figlioli nostri. »
 Oh! la vestita di gramaglie sopra i fi-
 gli! »

Vesc. E perchè lei piangi che teco
 sorti sì lieti fati? Abbi pur fede, che i ri-
 masti di te averalli Iddio in seno del
 mondo. Quelle tue colpe (per le quali le
 case a' figli de're ruinan sempre) ebbero

shpiit të biljvet të perendet
 i sholjaren mosse), e lãrga
 filjakii, shpii e armikëvet
 cë t' i caa. Po me tá Bessa
 tech ai Zot e héljmuar
 ej e prunjët: e me attë
 biilj Ai holjki ndài, attà
 martiriit e sai; e jë
 t' e ða te ampni e gkùmit.
 se si jemmi një përcësioon
 bilj cë sheon etu posht te jetta,
 na fietta një heer e dii
 ai Zot cë na bëri.

Reg.

Amín.

IV.

Scamalissey Zotte i jatt
 e Zônja Haiadii parëne
 e drittëm, te Kisha ndai
 érë shtuara nd' organit
 z ae-ðimossur nën të chëken
 i cumbòi kíelít laargh:
 — Dizza gkirit bëgcatiis
 vaan ndë raXë cá díeli hinej
 i përsipur íli, e dëtít
 u permiis se oréX nch' i ljee:
 jo ashtu chek jetta me nee.
 « Ashtu kíelvet teck ti rii

sua pena nel palagio a te nemico e lontano che i tuoi si tiene. Ma dentro quello è umiliata insiem con loro ed in afflizione, la Fede in Lui Padre; ed Egli insiem con Lei sua figlia, ha tratto vicino a sè lor martiri di essa, ed anche lo ti enunciò nella quiete del sogno. Perchè Ei parla una volta e due a noi processione di creature sue transitanti e semote quaggiù nel mondo.

Re. Amen.

IV.

Confessavasi il re suo Padre, e la Signora Aidea Vergine, fulgente, venne alla Cappella contigua e ritta all' organo, con voce turgida di pianto sotto all' infortunio, fece echeggiare al cielo lontano:

«Taluni dal seno degli agl andarono a rupe aerea da cui tramontava il sole sormontato da una stella, e precipitaronsi nell' oceano; perchè tu togliesti la gioja al ricco loro stato: ma non si tristo il mondo con noi.

siit u ngchrëita e, ndò sè blij,
 si criat i priret d'arvet
 të Zottit, si priret vash
 cã d'uart e të Zonjës sai,
 t' u pròra ndë cardasgii,
 Zot; e më të l'jussa me sii;
 jasht sattes se as cam u shpii.

Te malji Kianes 1852.

« Quindi a' cieli , ove tu dimori gli occhi io levai; e ancorchè io figlia, come servo che sta volto alle mani del suo padrone, come volgesi ancella alle mani della Signora sua, mi ti son conversa nell' affanno , Signore , e supplicaiti con gli occhi: Perché fuori del Mondo tuo non m' ho altra casa! »

Ne' monti di Cerzeto 1852.

CANGKÉLHI I IV.

X É A E B I E E R R

Jannin te Gcushti i 1418.

Jannin nd' attë miesdít
 chë vappa përvettënej,
 gapënej daalj déren e érrët
 e shtrett Viool Oderisi,
 si e ngrëita cá airmët
 e díalhme të vígkëljiž
 cë te žëa e ùdëvet mbrasta
 rrijin tech gkiri vërës;
 cush e rëmpljin shuur e, gappur
 dùart, e ljëjinë të biij
 si mífelt miljónes; dizza
 vàiža veshëjin nusse, e brídëjin
 dizzá mbë cusaar, nè dijin
 žoon e buchës e ampniis mađe
 cui t' émat i ljaan. Gápi
 gool dërien e shtrattit
 copíljia e mbi atta të brédur
 si mbi dëit të vet, e rështur
 chëshéttin të shechëmissur
 cá fakía e bórme shchéchesh
 të ncukiur, vreti vo shpivet

CANTO IV.

SMESSO IL DECORO

In Jannina nell' Agosto del 1418.

In Jannina , a quel mezzodì , cui il caldo facea deserto, apriva leggierramente la porta oscura della stanza sua di letto Viola Oderisi, quasi destata dagli strilli de' piccioli ragazzi che, alla ombra nelle vuote strade , stavano in seno all' està; e chi pigliava rena ed aprendo le mani, lasciavala devolversi come la farina nel molino; e chi fanciulle vestivan pupi; ed altri giocavano alle pugne de' pallicari: nè sapeano del Dio del pane e della pace grande al quale le madri lasciaronli affidati. Aperta pianamente la porta del suo talamo la donzella fecesi alla finestra sopra quei giochi, quasi sopra mare disabitato; poi rimuovendo le trecce sconvolte dal viso niveo segnato di liste purpuree, allungò il guardo per la fuga delle stanze di fianco, e sorridente rientrò nella sua camera, poichè ve-

gkjat të gapta ndai, e këshme
 je u pruar: si paa të verbën
 mëmemaden d'arshit
 m'urit më ciuar t' ulje. Ajò
 shtuun mbi shtrat gipuun e dritem
 dual e u ulj te pasikira
 mb'alj oroon pushie, e siit
 t' endem. Po mbiattu si doli
 pas ganjùn Turch, e i ndenj
 mb' aan, ia e pròri e j' u Jifistin.

Vio. Shi ndë Crezia prìret mēē
 somenát? Dee Mëmemades
 gjēē të miir t' indēja
 përdicca se siit nchë pat
 të t' chish paar,

Alg. Po eđē
 t' endet d'uan një prej, nd' attā
 Njotta sdriden drék mēje
 cā pasikira »
 Naljt

E me door aspēt tē arēt
 cā cushali shtij. Si brësher
 tē Xédur rrídëshin, e trintles
 e tē shprishtie lamparije
 mbiòjin shpiin, e žēen ncamátte
 i frijin, e një tē këshur

duto vi avea la nonna cieca con le mani brancolando pe' muri cercare sedersi. Toltosi ella e buttato sul letto il giubbone suo fulgido, uscì di nuovo e sedè allo specchio sopra un seggio di piume; e gli occhi suoi cilestri tinti di un riflesso d'oro, dentro in quello, riguardò gioenti. Ma di subito, come dopo lei uscì un giovine Turco e stettele allato, in viso a quello li rivolse e ve li affisse.

Vio. Or ve' se Crezia torna più stamane.. Vorrei alla nonna qualche grata cosetta porgerle, perchè non ebbe occhi da averti veduto.

Alm. Ma pur li tuoi vogliono un premio se elli ecco svolgonsi, per mirar me, dallo specchio.

E in alto scudi d'oro, tirando di tasca, gittava. Come gragnuola fioccati sul lastrico rotolavano, e del tintinno e di sparsi lucori empiean la camera, e satisfacevano alla donzella l'anima avara, un sorriso intelligente risolvendole per le guance.

te dëljëgcùamiò i shpljin
vàižes për ndë ceert;

Vio. U muurgch.

gjiò sei sot ti më ciaan
ede pasikiren: vréje
lje cta të brëdur nanni
e rùanj cu dò.

Alg. Të ngrëghesh

u dùa. Se pëstaina
cë akë dité' e dëshur pas
hërën e paar ni më varesse,
mosse të kiaash sot ,

Me door

i rrëmpler chësheen e hóljki
prapa, e një suvaalj të bórëm
nd' at cë të džamburit
i shconnej volivet,
e gunda e lhuttëme e búža
ioðiish e mértur prírej,
t' embelj mbi džambt ja e púoi
e ndúchënej,

Vio. Gkegkë! tròcultin . . .

Alg. Maide më ben se ampniim òicca
gkirin e së ljúmes . . .

Vio. Òomse

nch' ish njerii; e se mund' na vrash
të sgogh!

Meme. Cush të rregh Viool

Vio. Me poverina! Tutto oggi tu mi guasti, anche lo specchio, vedilo: Lascia questo scherzare ora e guarderò dove vuoi.

Alm. Che ti levi io vuò: Chè daechè bramata per tanti giorni, m'hai fastidita alla prim'ora, dei pianger tutt'oggi. »

Con mano strettole le trecce, la tirò di dietro: e 'n quello che 'l duolo passavale un flutto di neve per sopra le guance; e 'l naso disiato e la bocca odorante di viole volgeagli supina, dolce su i denti gliela baciava e suggeva.

Vio. Udisti? han bussato!

Alm. Per dio! riposato farammi la spada il seno della felicità...

Vio. Forse non fu nissuno, ed io che puoi uccidermi ebbi a vedere!

mbrënda ndë shpii? »

As pipi vasha,
po dialji ket e i ncukiur.

Alm. Dritta e shchës të dëolti!

Ni të të shiinj u ljottët . . .

Vio. Se u patta

passur juu (një %ee me faan
të mos i ndaghet burrit sai),

jo për gkëë, po se e'Arbrëshë,

më patte ti nën chëemb

gúmbur veent.

Alg.

M' u paps o žëmer :

u të dúa mēë se siit e mii.

E ni ti më mbiðve gkiin

si vërie të miir, te ghëra

e fanëme të psorës' aan.

Chëta shëshe piót vëležer

aan e mb' aan ní jaan t' anët.

Piaccu regk chë tí ponissie

ësht e shùghiet te varri;

e ti e maarr ndër chëto loor

mbi shóljën, chee proit

cu të cumbíssëmi di fattet,

ljúmi jettës mos na e maarr.

Vio. Miir fiil, chii gkiri it

m' ish siet tech žaljëscha

largu gkiósees . . . Anní

së cam më shpii cë të më vioonj,

Ava: Chi ti percuote, Viola, dentro nella casa?

Non pur fiatò la giovane: poi 'l garzone pispigliò arrossito:

= Il lampo del brando, ma ecco, t' ha beuta la faccia. Ch'io ti terga le lacrime.

Vio. Avvegnach' io m'avessi seguitato voi, quasi ombra fatata a non isciorsi dall' uom suo, non or per nulla ma perchè io albanese, stesti per isfondarmi il suolo sotto a' piedi.

Alm. Mi ti calma o cuore, io voglioti bene più che agli occhi miei. Ed oggi, pur nell' ora fatata alla felicità della mia gente, empiuto tu m' hai il seno d' ottimo vino. Chè questi paesi, sappilo amica, or pieni da una sponda all'altra di fratelli a noi, son feudo nostro. Già il vecchio re che tu avevi in rispetto è per estinguersi sotterra. Ma da su la ruina tu fra mie braccia tolta, hai tuo loco ove poggiamo le due fortune: Che non le ci traesse nella sua rapina il fiume del mondo....

Vio. Pel vero a questo tuo seno emmi tanta consolazione che vi starei, Almanzore, teco soletta lontana dall' universo!... Ora non sono sale più

embi-siish gkióve chétire
 cē mosse te diert egùaja
 sà pèrpièchēn, e gkió nghee
 cē jep shpia, na marrēn. Gkiàrpēra
 ché gkēē sē butten! Nckē mē nzùartin
 Jé kishes të dielj?

Alm.

Vértéta?

E cush?

Vio.

Zotte i kishēs.

Alm.

Ai?

Andai vettējūes ni dúchet
 zot njèrēžish, e vette
 laargh cu mē të cioonj mbiéjt!....

Vio. Criet mē Jambu prá. Mēnēs
 zhūra se ti chishie prittur,
 të fanessēsha mbē žacoon.
 Po ndórrina: ajo heer
 cē mē scotissi vash të pá
 vettēhee të stēnēme, e mēē
 pá žot, stomážit' end
 mē shtuu pēr cumbii e mūndi:
 e njò të dí të ljuum. Po dōren
 ljem vēlaa: të m' sinođiinj
 shocche e ncādittēme
 kiàara; të žarrōnj 'de dētin
 cu réxet ncá njē cē chēmbēt
 chēlét... Via m' ampmissu ndai.

Vatte, e sherift u úljur trintli

che mi celino, venuta io in odio a tutte costoro; a cui pur di continuo bisogna uscio ad uscio picchiare, e sperderci la quiete che ci dà la casa. Angui, che pur nullo beneficio fa mansi! Non hannomi discacciata anche dalla chiesa, domenica?

Alm. Davvero? e chi?

Vio. Della Chiesa l' antistite.

Alm. Egli? Perciò a se medesimo or sembra Signore ei d' uomini, e gito è lontano ove ne trovi di raccolti,...

Vio. Il capo indi mi dolse. Al tardi seppi aver tu aspettato ch'io mi ti mostrassi com'ero usata. Ma sia pur stato quello che si volle! Quell'ora che mi confuse fanciulla, debole in me, e più senza marito, al petto tuo gittommi per appoggio e a te mi vinse. Ed eccoci ambodue felici. Ma la mano lasciammi fratello; chè la cetra coeva a' dì miei, consoni al mio contento; nè paja al guardo mio il pelago, a cui ogni uomo, che v' ebbe intromessi i piedi, rabbrivisce... Via stammi quieto allato.

Andò, e assisa su molli piume toccò

e m' e%di chəntēchən e ree
 chē i θaan vāshēžes tē barjən
 e Duchēs ljoppa-miir tē Danjit.
 = Ndē chēshia u dashur miir
 një frúshcul o eđé një gcuur,
 nanni nch' ish si ti e ndaar
 malit e gketēch e pərjeerr.

« Curna díghet, me një ree
 sgkiónnem cē mē diēch ndē gkii.
 Passinj žógkēt passinj u eert
 tē tē shogh e « nōnch u ljōđa »
 mē θot statti cūr u mbiđōđa.

« Po vién mbřemia e tē claar
 mē %íđet, njeer cā liaar
 trēmbem mos mē vee e baard
 iđea mech mē vure gcaard.

« Graa mē foolj = Dergcoi tē (een
 t' i stíssēnjesh pēlas t'áart,
 cu nusse tē ghiinj mbē %ee;
 e attié tē dō ajđ miir.

« Shpii sē dua, nchē dūa aar,
 vasha vet po mē θá një heer:
 « njii prífti cē malit tánt
 « mē rēshtēn dee i preer críet;

le corde e trassene gli echi della canzone nuova che dissero alla vergine figliuola del Duca della Daina dagl' innumeri armenti.

— Se avessi voluto io bene ad una fiera o ad una pietra, or non sarebbe come te distolta all' amore, e altrove conversa!

« Quando raggiorna, con una immagine io mi slego del sonno, la quale ardemmi dentro nel seno; e seguito gli uccelli seguito io li venti per te vedere: e: Non sono stanca » mia persona mi dice, quando sonmi ritirato.

« Ma vien la sera e un pianto mi scoppia largo sì ch'io temo mi vada lavata la bianca tua figura, oltre alla quale non più si allungano gli occhi miei.

« Sue compagne nunciaronmi: Mandò Ella a te dicendo, che le edifichi un aureo palazzo, ove sposa entri all'ombra e al decoro: ed ivi colei ti averà amore ».

— A me non è bisogno di palagi, non è bisogno d' oro, essa la donzella poi dissemi una volta: « Tagliata io vuo' la testa ad un prete che in me l'amar-

e e aghier mēē gkē sē na ndaan.
 e Se nchē jee, maide, mbē shpii
 e panajios si mua mē rrii. =

U két njihérie; eXōje
 të jàshëtēme cē ju duch t' iōnes
 sai. Ish mēēm-emađia
 mbi θroon mbē díel, e vajēnej
 greel valjtim të mottit paar;
 pse ljēghen te jashti ljúljet
 mbaalj nēn dees ha-éshtēra.

Mēem. O vērē gchēnjéstērlja veer,
 me cē maal gkíōē te pressēn
 të mbiùaren me ára e peem?
 Mosnjerlu je i vién ndër truu,
 se, të dārkiur prá sē mirash,
 prínd o biir te messi shpiis,
 pas natta pá piècur siit,
 ai të claanj, të fiuturùamin
 të párin e fiettavet
 eē cá ðeu daljēn, të rára
 te praccu i dimērit =

Castellamaar Lonarit te 1842.

ti oppugna ; ed allora più nulla ne partirà. Perchè non son nata io fiera o pietra ; invece non sei , in fe' di Dio , pur a tua casa, tutto divino quale staimi in mia mente =

Tacque ad una fiata ad eco esterno, che parvele , della sua melode. Era la vecchia nonna seduta in un seggio al sole, e con voce fioca modulava la nenia del prisco tempo , sul perchè nascano, nel difuori, i fioretti per sopra il suolo divora-ossami.

Ava: « O està, ingannevole estade ! Con che brama tutti te aspettano ? la piena di messi e pomi ! E a null' uom sovviene nella mente che, satolli poi de' tuoi frutti, ei, dopo notti senza batter palpebra avrà a pianger genitore o figlio, situato nel mezzo della casa e volato esso primo delle foglie che della Terra n' escono , cadute al limitare dell' inverno ! =

In Castellamare a Luglio del 1842.

CANGKÉLHI I V.

DISTIXIA

Scutar te Viështi i 1418.

Nën stivot e Gavrinëvet
 e pas te gkiô lega, u zhuu
 se u paan neâ miežditta
 mbi dëit anii ljetire
 eë affëronëshin. Attë mbrëma
 ëa ndër shochët po Gibraltari:
 Gibr. Sh'ajo e fituar te žali
 ghëna joon; e i prëitur
 venti te chë të mbjđemi.
 Prâ cupiit e anniit attô
 jo castielje i pattëtim,
 po drei chët žaal kërre.
 E ni ndô se ajër i shcrët
 atto të i shprishinj dëtit
 ndô se i viëđ njerii, na đeen
 e dashur chëmmi përpara-
 attie anní si dighet ditta
 graat me nee, e eë do chëmi
 të sdrepen, Këntron me vet
 shochët e tiiđ ctu mbi, Hussein
 te prés cush të viinj, attá

CANTO V.

LA DISCORDIA

In Scutari nel Settembre 1418.

Sotto alle vele de' Gavrini , e poi in tutta la turba si era sparto come fossersi vedute al mezzodì sopra mare , navi latine che appressavano. In quella sera disse fra i compagni poi Gibraltare:

— Vedetela già fermata al lido la Luna nostra; e luogo ci è ora sicuro, ove aspettiamo di riposare. Quanto poi ai remi colle navi, noi le avemmo non per castelli, ma carri da portarci a questo lido: ed ora o che vento infesto le dissipì pel mare, o che uom le predì, noi oramai la terra abbiamo innanzi che volemmo. Là, dimane , come levisi il sole discenderanno le donne con noi , e tutto che abbiamo. Rimarrà qui suso con la schiera sua Hussein ad aspettarvi quelli che vengano , ed a ritardarli a noi di dietro. Mentre domani a se-

prapa t' i mënoonj. Se njëra
nessar mbrëma çottëra
catundet e chetij çali
na të chemi për nee ».

Një maal

të prëghëshin të Jëu i çuu
gkio. Xaraxënej mbi jetten:
rëe të ndëra féxëjin
ilësh; drëi argçoma e piilj
lhartulore, të rrëçuara
monu fiëttat të puçia
ftirëshin, e Henna ljart
gëshur mbànei veent. E shpiit
t' arrëna, tréma e copilje,
njëra ndài jätërës të çali
ngcrëitin shatoree të mbiuara
aires maljit. Si po sdrepej
zónja e Gavrinvet, dëres
e mbàiti Monuscu, e i ndëiti
tuf' ljuilhe haratte i Jëut
chë i mündi. E ajo u prëe
Parràisi chë trëmi i rùanej.

ra , di molte città di questo lido fatti padroni avremle a noi».

Un desiderio invogliò tutti di riposarse su la terra ferma. Allumarono fuochi su ciascuna nave , quasi ad averneli vigilie e pur stimoli al corso di quella notte; poi un vascello ed uno altro, in avanguardia e vegliando lunge dentro mare, aspettava il giorno. Il quale presto al mondo albeggiò. Intra nuvolette divise trasparivano stelle bianchissime; ed alla spiaggia vicina. maggesi, e selve elevate su i maggesi e seguenti appena con le fronde l'aura marina, coloravansi; e la Luna da alto denudata teneva il loco. E le famiglie sbarcate con giovani e donzelle levarono l'una vicino dell'altra, su la spiaggia le tende, che empieronsi d'aria montana. Come scendeva la signora de' Gravini, della mano sostennela Monusch, e le porse un mazzetto di fiori tributo della Terra che conquistolle: ed ella ne gli calò appresso quasi in un Paradiso che 'l garzone le guarda.

II.

Distaxiim gappej cuventi
 Scodjer po me fshattet affer
 attë ditt. Duca i Venezies
 e gäpi (e gkió e vretin
 të baard mbii Zacon) e ca:
 = Chëtei eerð anii të guaja,
 dinnie buljaar. Dërgcòva
 U nd' tit Cattarit gcaljëvet
 të kiassëshin. Na me attò
 se menát o dèi t' i présmi
 förën e ree, paar se të noghën
 ajo sà të mundënej».

Gkió

e gkégkëtin me pissërii.

U ngré prá, leshbaarð Smilari
 cá ðroni, ej e pieti:

= Dii

Zottëria jotte ncáha jaan?

Me cë vuljii? e saa?

Dog.

E made

se léga jaan geraa e diálhme

cá një ganjún të kèltura

ciesu,

« Dúchej (u përgkégk

Radavanni, ndër gkërii

nasiil, te ajo goer) cùr atta

H.

Quella mattina, in Scutari, discorde levossi il parlamento a cui era con la città convenuto il contado.

Il duca Veneziano apertolo (e tutti miraronlo bianco oltre l'usato) annunziava.

Duc. Ieri alle nostre sponde son giunte navi straniere. Io spedii nelle acque di Cattaro alle galee l'ordine che si appressino: sì che con quelle uniti noi, dimani o diman l'altro, tronchiamo a quei l'ardir novello, innanzi che conoscano quanto esso potesse ».

Tutti udirono affondando nel turbamento. Si levò poi canuto i capelli, del suo seggio, Smilari e lo richiese.

Sm. Sa la Signoria Sua di che paese vengono? con che disegno? e quanti?

Duc. Per molta che la turba sia, son donne e ragazzi da un garzone menati a zonzo.

Potè forse (soggiunse allora Radavane esule in Scodra) così parere quan-

u rrëzuan: Ni raan te çali
iin e të 0irtur catundarshit
tiro cë ndë mest nëve
jaan. Pocca te njoghëmi
chë chemmi mbë rrëo të na jap
mot një ditt' e njatar. Cë do
bennetë mbë drit chëshilit
i përgkëgket. Sot na
ndë biërshim për Jëu, attë
ce ree mee i veen anivet
se ja i diëgchen o mbittënjen
cür caan të marra goort' ana?
mos ezzëmi ashtu sculjtartur
si së chemmi chëshiil o fòren
e attire të mättura.

Duc. Po do mätur ndë ljugað
çemra e attij cë na çës shpiin
jo scuntrëlja.

Keshtin

te caljoort Ljëtijnj: e çiar
i çës i Jëzi cëren
trimit t' Arëbrësh:

Red.

U mbrenta

shpije me t' ëjin u mätta.

0a, e ncä të culjtüamt e dialjit

Dogit ciuar vraar ndë vätër

Paralles, vrërsii

çuu cërët e gkiöve. E ndó,

do moveano di lor sedi. Ma se oggi piombauo a' nostri lidi, venianvi chiamati da' lor connazionali che quì in mezzo a noi stanno. A noi, un giorno e un altro ci darà agio per conoscere chi abbiamo pur d'intorno: Tutto che si fa al lume al disegno risponde. Oggi se noi saremo sconfitti su la terra, ad essi aventile città nostre, che danno è dalle navi se altri le bruci, o sommerga? Non avanziam così securi, se già non ci è a che avere i disegni e la virtù di loro apprezzata.

Duc. Ma apprezzar vuolsi sul campo il cor di colui che ne invade la casa, non già dalla lunga ».

Subrisero i cavalieri Latini; e il fuoco dell' anima avvampò il viso al cavaliere.

Ra. Ma in istretta casa, pur con alcun vostro, misurato io mi sono.

Disse; e da quel ricordare del figliuolo del Doge trovato spento nella stanza di Paraila, infoscaronsi tutti i volti. Nè quinci, dacchè è una ventura già

pse ajo e keën shcði e ëë
 ní e pá mēē gkiēē, nch' i sossi:

Rađ Shpeit të däljeshim geramiis,
 che gkiëve ti i gappen, bashch
 të dí ndē një ðeelj ðeu;
 attie më mattēn vettē. Të góres
 prá të mos tunden ðattes
 chē lin Źot i bari, ai cē
 stissēn fattin e të passēme
 të kēnat ndē gkeelt. E ndō se
 pra ce të mbēshim na ndē nj' aan
 shēnchēmi vet se chēta Źälje
 të ljuftuar nchē jaan t' anēt;
 hitur ndē mejdán me tá
 mos rāshim vuljii-mbrāžet
 stattin i ampnišsēmi».

Duca i bottēmē për vool
 attij me 's u pruar, pò i fólji
 cuventit =

Duc. Chējo buljērii
 cē caa ðronne shpishit' ona,
 martiriin ndē jeter ná
 diĝhemi ctu se vēležer.
 Pò gkegkia e caa mót
 punen e të pá bēsvet
 me na ndaar, e të vecciurve
 mē na sossur gkeelt endērēn,
 Ca joor Ljēt(nj) e shoch

passata e senza più niente, pago il giovine, continuò:

Rad. E se dal precipizio che a tutti apri davante, riesciamo uniti a un lembo di terra, me avrai presto pur tu esperto. Della città i nativi non movansi poi della posta a cui messili ha Dio, che alla vita statuisce il destino, e le fortune a quello seguaci. E sia pure che alla patria nostra, nella vece dei figli suoi, stanno stranieri e le fanno le sorti; e noi senza più i nostri fati, se ci staremo a un lato, significheremo questo paese combattuto non esser più nostro, se difenderemlo al seguito di quelli, ove non ruiniamo per vuoto consiglio, l'imperio lor statuiremo pacificato.

Il duca pallido di furore a lui più non si volse; ma parlò all' adunanza.

Duc. Questo patriziato della città che ha nelle nostre aule seggi per sè, è a noi testimone se per altri noi qui sappiamo che per fratelli suoi. Ma udito ho, ed è buona pezza, l'operare degl'Infedeli per dividerci, e a separati torre vita ed onore. Cavalieri Latini e compagni riuniam quindi le forze: e impariamo con nostro bene come la salvez-

mbiedëmi andai fukiit. E zhëmi
 për nee, si bënë shëndetta
 cã sinodia, e sfaret
 gkiø goor tech veent e gùaj
 ncãnje i vapxti të ljtunj »

Trimi gkii-pa-metanimi
 pra cë e prit ndë heer, ndënji.
 Ndai i u ngrë po i biri Fughes :

Milo. Chëtu Zotte i madështim
 ncã-nje veent e miir cë mbaan
 cã prindët e caa. E të chekie
 gavni e fanesme duchet
 atta të ljavossur fleizesh
 ncaljësme gkiø të cëen
 cë antirissënë vuljiin
 të maarr vet me vettëheen.
 ná mottin e dùami
 se maljesiøt cã Mirditta
 të éirtur e Ducagkinit
 jaan etu e pritten. E si zëghet
 vampa e bënë e mède
 te flaga e dùsheut shoch,
 rritet fòra e ncã gòrie
 te gavnia e gòres motër
 gclughie e fatti »

— E na, i ponimi
 Milosaa, (fòlhi aghier

za si fa dalla concordia , ed ogni città si disface dove ciascun bisognoso agogni al loco d'altrui.

Il giovane di cuore che di nulla si riprende , giacchè aspettavalo a sua ora , si stette. E levossi il figlio di Fughe che sedevagli presso:

Mit. Ciascuno, Signore Magnanimo, qui il grado e l' onore che tiene ebbero da' genitori. E di funesta alterezza appar sembiante quel ferir di specie accusatrici ogni dir che contraria il consiglio presunto entro sè solo. Noi il tempo vogliamolo , perchè i montanari di Ducagino chiamati dalla Mirditta son qui aspettati. E siccome si appiglia la fiammae, cresciuta, avanza della vampa dell'albero vicino incenso, aumenta l'ardire di ciascuna città al baldo animo di città sorelle per lingua e ventura.

«E noi, Onorevole Milosao (parlò allo-

Japëch Foscari ce doi
 të biljën e Duchës) pò ljeem
 Venetii; e tech vantilja
 venetinne, të gkíð jetta.
 Zotti tat i ciðar ndë deet
 vet cã anit e Genovës,
 nch' iccu né u pruar, ma, i shkeerr,
 shcði e ndò se mbrëmanet
 gkëles përëndoi zënðar.
 Sot piest e catundit tiij
 na mbãmi; e ndë ðeet tëen
 na gaptin ljugáð: po vemmi;
 ndò na passur, ndò me nee
 ju na àrður shoch ».

E sossur,
 duáltin me Zottërat Ljëtínj
 cã cuvënti: cë i suvaljëm
 valjandishit, nd' anangkii,
 ndàiti trímëniin nd' ortëje.

Gkiàsht crërat e shochërivet
 Elmi, Damsi e Nuciti
 Bellusci me Cool Humòin,
 e pajoli i shpiis made,
 me mbë rrëó ni ree pëlumba
 Zëe-ajërm, e Miloscut;
 cui garee mëë i chish catùndi
 pas pereend, të biir e Fughes.

Ditë cë perëndoi, ampniisi

Jacopo Foscari che si volea la figliuola del Duca) nascemmo invece a Venezia: e dove è la bandiera Veneziana ci è tutto il mondo. Il nobil mio padre sorpreso, in mare solo, dal naviglio di Genova non fuggì, nè torse il corso; ma laceratolo passò inante; e sia pur stato che alla sera uscì del vivere, ferito. Oggi le parti della patria sua noi teniamo; ed entro nel paese nostro ci si apre campo: E vi scendiamo: o che ci seguiate poi, o che voi nosco insieme veniate compagni ».

Parlato, levaronsi coi cavalieri latini dal parlamento; che fluttuando nell'angustia delle cure, divise i giovani in coorti.

I sei duci delle compagnie Elmo, Damsi e Nuciti, Bellusci con Cola Humoi, e 'l virgulto d'antica casa frequentata or da un nugolo di colombe d'aereo cuore, Miloscini, che, dopo il principe figlio di Fughe, più letificava la città sua.

Il dì che si raccolse all'ocaso lasciò

shpiit; ashtu ðe shiu ndër fiëttat
fërshëlón, mbremies cë ngerëiti
valjandiit, e tech vatërat
mbiéð noeert njii sinodije.

Te vettëmi e pëllassit Duchës
ghiri e bilja cã balcuni
errët, ture shitur ljöttët.

Cat. Se ndë chësh u një vëlaa
zotti tat e ndorrina;
po më ljëë të vëttëmež
ndë ctë ðee të pã-gkërii.
Mba se i gòì bënë të mira,
vëdécur, sipër i tündet
e garrùam një jett' e ree.
Zotti t' at të kiofsha truar!
Se vòla e žëmrës
mbiéð njeriin mbi vettëheen:
aghier, rréò deitet,
silet me attó žee kíeli,
aí e monu e fanessën.

Duc. Cateriin me cta të olhaar
malagurie e vettëmees
bëne, pas reet e chëσαι
goor chë affralnti gkíò
një ganjùn i daalj scoles.

poi pacificati gli abituri: di quel modo la pioggia strepitando tra le fronde, quando la sera ebbe levate da su le cure, raccoglie, attorno a' focolari, le menti in pensieri concordi.

Nella solitudine del palazzo del Duca la figlia di Lui si tirava addietro dal balcone oscuro, asciugandosi gli occhi:

Cat. Che se io avessi un fratello, papà, e fosse pure: ma sola me lasci in questo paese orba di congiunti. Tieni che 'l forestiere faccia assai di bene; morto ch'ei sia, sopra lui si agita oblioso un mondo novello. Babbo, che io ti sia raccomandata! Perchè l'impeto del cuore concentra l'uomo in sè: ed allora giri pur con sue bellezze il cielo intorno de' mari, egli appena l'avverte.

Duc. Con questo pianto Catterina ti fai augella malaugurosa al mio destino, appresso tu pure a' pensieri vani di questa città, cui impaurò tutta un ragazzo uscito delle scuole.

Cat. Po cta mattënjën mēē pach
cu shtíghen e cu zënōnjën.

Duc. Ashtu nesser tech it' attē
tē rrittet fora e tíre.

Prá cē cá védéchia
mosnjē 'sē mund icchinj rēshit,
Xea e njērlut t' i ngcūret
pērpara. Vemmi tē dí:
te shpii e satt' eēm Madruus
tē ljēē dēi mbrema ».

Ulji

vasha erlet e as mbàiti ljaccun;
e Zēmra e t' ét pēstài
ndēnj mbi reet e sai e vārtur.

III.

Menattia u dii me ree
e ncā ajēr e pērflushur.
Pērpara dērēs pēlassit
Duchēs u mbiōdi buljēria,
ushtēra e Zuu ūdēt. Ngrējin
nusset élhpēt quēljvet,
cā díert e fríghēshin ljot;
cā lōgēt shkírín chēsheen
diéljmevet e 's vēin ree
cē i éirmējin mbē door.

Atti Zōnja Eleutérie
e j' ēma e perëndit , véshi

Cat. O! costoro misuran meno ove si gittino e i guasti che fanno.

Dun. Dunque domani sopra tuo padre avrà a divenir più grande l'ardir loro; poichè da morte nullo può fuggire per le nubi; ed all'uomo è decoro indurarsele dinanzi. Andremo ammen due in Madrusa; e te a casa di tua madre lascerò domani a sera.

Piegò la pulzella il capo e scoppiò in pianto; e l'anima del padre poscia soprastette sospesa sopra i presentimenti di Lei.

III.

Il mattino surse con nubi e agitato da venti. Avanti alla porta del palazzo del Duca si raccolsero i capitani; l'esercito occupò le vie. Levavan le giovani maritate l'orzo dinanzi da' cavalli, e dalle soglie saziavansi di pianto; dalle logge stracciavansi i capegli, ed a' parvoli non ponevan mente che loro strillavano in braccio.

Intanto la Signora Eleuteria, Madre del principe, vestì gli abiti solenni e

stoljiit visitúže e vatte
 te camar e Rađavánit,
 senii e gkërii, e : Ce fat,
 i 0a, na merr chëta ganjùn
 e i keel pá·diim nd' amažë?
 Mosnjë mund i rrie përpara
 aculit cë i vién së pari,
 brëshërë vëdëchie,
 e ncá giachët e tire i ngkíen.
 vet ti, biir, cë i pee të të shcòjin
 páa të ncaar, žemra e gkiòve
 sot; vettëm í t' emmavet
 vet ti i nussevet cumbii :
 Ti të na i përjërsh ndë shpii !
 Mbrežulùar trimi mažëren,
 me siit piono ljót ubëë
 cá muri e ngehreiti pettën
 të drittëm dí iljëžish
 mbi të cukien gimuuž .
 Prá žonjes i pú0i dórën ,
 mbeer t' emes chë chish laarg ,
 e i lhíppi nrattien.
 Nën mieždíť vorëa
 frínej mbi rrëmpat e díelit,
 e ghinchëlimes mbi0ñnej vështë
 të njërësvet e frushculjvet,
 cùr dùaltin: e gkió díttën
 mëë e mëë ngcreshtëroi détin.

andò alla camera di Radavane, ospite e consanguineo e: Qual fato, dissegli, ci prende cotesti ragazzi e menali ignari alla battaglia? Nissuno può reggere a strali che vengano per la prima volta, grandine di morte, a lordarli del proprio sangue. Solo tu, figlio, che li vedesti passarti presso e non offenderti, cuore di tutti sei oggi: unico alle spose, unico appoggio alle madri. Che tu ce li torni a casa!». Cintasi il giovine la spada, pienò gli occhi di pianto si fece al muro e ne levò lo scudo lustrato da due stelle soprastanti alla banda purpurea. Poi alla Signora baciò la mano, nella vece della madre che avea lontana, e le chiese la benedizione.

Presso a mezzodì la tramontana soffiava sopra i raggi del sole; e de' sibili empieva le orecchia agli uomini ed alle fiere, quando uscirono della città: E tutto il giorno più e più sollevò i cavalloni nel mare. A vespro poi da' col-

Séper câ rézet, po údes
 të Madrusës me Ljëtínj
 shoch prá vashëza e Morosit
 paa anii të laargh suvaljëshit
 të anacatossur, t' éttë
 e i dërgcói laíjm të fùturm.
 Ai logaži, e attié i stíssur
 bëri e u prëitin shochët te çali
 me ndaf e brígnes ljart
 njeer te málji t' Arëbrësht.

Mak' te 1838 e 1861.

MILOSHINI ZONJES AGAT TE PRAVATES.

Mos m' u trëmb se ndinën vrónja,
 câ të guajt, o imme çonja:
 caan të shcônjën mbi nee
 se atta të vinjëu tech ti jee.

Sâ u tet púðinij doren,
 e të falja me gkíð gören!
 tech prá ampnime ti ndë shpii
 e pá-ree. me çiaarm ndë gkii.

Se të m' pres jasht câ ti rrii
 mùa nchë mundën mosnjerii

Anapul 15 te Mair 1848.

li, in via di Madrusa, tra cavalieri latini la figliuola del Duca vide navi da lunge, spinte irrefrenabilmente dalle onde, e al padre mandò un nunzio volante: Quegli in sè rivolse molti pensieri e ristato in dubitazione fece fermare i compagni su la spiaggia, con dappresso e dispiegati, per la costa insino al monte, gli Albanesi.

In Maki nel 1838 e 1861.

MILOSCINO A D. AGATA DE PRAVATA.

Non mi t' intimorire perchè suona la tromba dal campo nemico, o mia Signora. Debbono passare su i corpi nostri perch' essi giungano ove tu stai.

Sol ch'io ti baci la mano e poi rimanti in salute con la patria intera. Nella quale tu poi tranquilla in tua casa, senza pensieri e con in petto la dolce fiamma che t' arde. Giacchè tagliarmi fuor da là dove tu sii, me nessun uomo potrà mai.

In Napoli al 15 Maggio 1848.

CANGKÉLHI I VI.

VEDÉCHIA E PERENDIT

Crooj te Vieshti i 1418.

Nd' atto dít, cë zuun të chéken,
éoon se cá shtratti perendít,
te Orele Matindit
e cumbíst, ghiri e j'ëma
tunda-creelj.

Orizia: Më raa ndër vésh
nj' éjul? o ~~ee~~ malagúria
chë mbi shpiin, cá Zónja Mene
ljëncónnej, pë mbremie, vaiž
ndieta me gkíó? e két
prittëtim, cá gkitonia
njerii prá i daalj té vianej
me nee të përzíghëj. Nanni
zotti tat e attá buljaar
akë po gadjjaar, cu jaan
të dáljen meXeën e made?
vaan e nënch príren!

Peren. Sonte,
zonja meëm, përzíghemi.

Ghiri Zónja Voisaav
me zítélje, e u keet. E%òì

CANTO VI.

LA MORTE DEL RE

In Croja nel Settembre del 1418.

In quei dì che cominciarono l'infortunio, dicono che alla stanza da letto del principe entrò appoggiata ad Aurelia Mattinò la madre di esso, curva la mobile cervice:

Oriz. M' ha colpito l'orecchio un ululo? o è il Gufo, cui da sopra la stanza ove Donn'Armenia languiva, sentii la sera io fanciulla, con tutte? E cheti aspettavamo del vicinato uom che uscito venisse a' mischiarsi con noi. Ora il Signore mio padre e que' tanti bugliari sì nobili ove sono, a venir fuora coll' alto lor decoro? Iti sono e non tornano! . . .

Per. Questa sera saremo di nuovo insieme, Signora madre.

Ma ecco la regina Voisava entrò con sue dame d' onore; e tacquero. E-

Zaa e gòrës pas Cunchimit
 shëit cë dilj ca klsha affër.
 Dlert u gaptin, e plhacca
 te dritta cë ghiri:

Orizia: Valia
 mb' uud! Omse arruu imm' émt
 e Comnenënjet. Nën-crie
 mundàshi vënni ndër eronnet,
 gapëni dlert dielit;
 të Jëžënjen paljázit me cokež;
 se ndëra cë vette laargh
 piessa e shpivët ».

Peren. Rrii ndë mot
 cë shcòì e të cui e vettëme
 caa edé shtrattinë ndë shpiit! ...
 Anni njíže gapëni Jiatten ».

Mbë rrëó ùljët martiriit
 Stefan Rodotàn, Melichia,
 Ljopsi, Dara, e Capparelli.

Per. Dittëvet t' éghëra tech ju ljes
 shoch, fukia ju dùghiet,
 t' iin-žotti t' i mbaghi. Aí,
 mos mbàni ndríshe ndër truu,
 si shúati vramët e sheúame,
 këntrón e Jespòžen mottin.
 E vett' ai bënnet ubrigh
 bíljvet aan cu do të shpríshtëve;
 Chiij bés Voisaav!

cheggiò la voce della città traente dietro all'Eucaristiache usciva dalla Chiesa vicina. Le porte spalancaronsi, e la vegliarda alla luce che vi s'immise:

Ori. È la ridda per istrada! Forse che è giunta mia zia de'Comneni?..Piumacci di seta ponete su i seggi, aprite le finestre al sole, chè si alluminò le coperte fatte a rabesco; perchè la lode che lunge si spande è la parte delle case nelle città.

Re. Sta tra gente che è andata, e di cui sol essa tiene ancora il letto nella camera!... Or presto, aprite il testamento).

Sedevano dattorno i testimoni nei loro seggi: Stefano Rodotà, Melichia, Dara, Capparelli e Lopez.

Re. Ne'giorni acerbi in cui vi lascio uopo vi è, o compagni, di forza per tenervi fermi a Dio. Questi, non teniate altro pensiero nella mente, secondo che spegne le generazioni or defunte, rimane esso e governa il tempo; ed Ei farassi riparo a' figli nostri dovunque sparsi.. Di ciò abbi pur fede, Voisava).

Ajo

me baalt mbi nëncrën
 chëputti mbë židii me ljäch
 ncá aan e shtrét. I buccur
 Bosdari si rëa e shëndettes
 i rriij ndai: e më e paa
 tatëmadi si i u pròri,
 geruas e éa:

Per.

Pocca ljëremmi.

Jeen? .. e chëjo eë gkiëla e dùccur
 asltu? .. Kettu, Voisaav,
 keet as clhånjën e po clhaan
 kërria? .. Mírrëni vësh = Iskandrit,
 buurr i fanur, érònin t' ím
 i ljëe. E t' i éonni: Mbë rrëó
 se chëmmi na kënt cë, hitur,
 ndånjën ndër tá pá-puun
 carpònjët e gkiëlës' aan:
 mos aí ashtú te deet,
 si armích, cá góra e tiiij:
 Se mbi dùart i ble žiarmi
 nkielshit, mbi dùart ce piëst
 marrën e të ncá njiiij eđé
 i gaan mbii, cá diërst e shpla.
 E prá i éonni njätter. Prindi,
 catúndi cë t'e deet žot,
 keet attá të pramendes: Caa
 të Dreketen po aí më mbicelj

Con la fronte sopra il cuscino ruppe
in pianto con singhiozzi la Signora,
dalla sponda di dietro. Bosdare bello,
come la imagine della sanità, le stava
accosto. E il vide l'avo com' ebbe vol-
tata la faccia alla sua donna, e disse:

Re. Dunque lasceremo la terra? ...
E questa è la Vita che pareva in quel
modo? ... Taci Voisava; i buoi non
piangono e piange il carro!.. Prestatemi
orecchio: Ad Iskander, uomo fatato, il
trono mio io lascio: E che abbiate a dir-
gli = Che d' intorno abbiam noi i cani
'Turchi, i quali, entrati che sieno, par-
tiranno tra sè ozianti, il fruttare della
vita nostra. Che ci pensi, e non pur e-
gli a quel modo voglia, come inimico,
dalla città sua. Perche sopra le mani
caderàgli il fuoco de' cieli, sopra le
mani che si prendan l'azione delle men-
ti d'altrui, ed anco campino per di più
de' sudori e delle case di essi. E poi
ditemegli un'altra: Suo padre e la cit-
tà che il voglia a principe, son essi i
buoi del suo aratro: ma per seminare
ei quinci la Rettitudine nel campo del

attèi, te shèshi jettes,
petch jo i Xèvet të njerime,
me të Drekëten pra të Miren.
Né keet dùan më i marrur dòren,
Gkiósees ai t' antirissinj,
tech e këna e stoneónme
mbeer chë príndi eðé góra
fanii e njii díttie...

Ní më rrínni miir; u sossa:
Bosdar biir, ni ea më púð.
Mírr carten, këlia tuu émfë.
Púðëm pámët për piést
të StansZit; njatër heer,
mos ích, púðëm për Rëposin
E një heer? O një miilj heer
t' i pú'ënja 's fríghëshal! Pú'ëm
për Iskandrin! Biljit e mii
petcun tëi, pëlassin tëi
maide nchë ju e mbaiti prindi
për oréx, po si një ciutul
e vëdëct ju a rùanej. »

«a, e u fíis te muri:

Per. Aurèle

cu jee? Atta ushtërtoor
cush jaan cë ljúanjen chëtie
me maXéret? » Mos një
pipi.

Per. Réshtëni spërvierin;
se jaan nd' at gcónee.

mondo (che già non è proprietà delle ombre umane) e con la Rettitudine il Bene. Nè mai i buoi gli piglino la mano sì che ei contrarii i Fati divini, nell'Essere eternale a cui e la patria e i genitori sono sogni d'un giorno. Ora rimanetevi sani; io finii = Bosdare, figliuol mio, vienmi e bacia: prendi la carta e portala a' tuoi zii. Baciami di nuovo da parte di Staniso; e un'altra volta, non andartene, baciami per Reposo. Ed una volta? Oh! mille volte a bacciarli non ne sarei sazio! Baciami per Iskander! Figli miei, i vostri poderi, il palagio vostro, ve 'l giuro sopra l'anima mia, non teneasi già vostro padre per alcun suo godo, ma come cranio di morto che custodivavi il tesoro!...

Disse e si affissò al muro.

Re. Aurelia, dove sei? Que' guerrieri chi sono che là giocan co' brandi? Tutti zittirono.

Re. Scosta la cortina; chè sono in quell'angolo.

Orel.

Vaan ».

Θα; e skepe i stoneónem
u ndeē e i vòji dielin,
tuche e rēshtur cá të rēcùamt
e ljottēt e gkērlvet,
dizza Xee të sheùamesh:
nd' attē cē iu gap Dēra
liargh j' e mađe. I nafōrej
prāna cá një prift chē monu
ai gkēgkēnej, vo Bucca
tagkissōre e àkēve
cē ndē Jee fin ēle sgkiūar
nda i gkiūmin e tiij, e t' àkēve
tuttieem. Ajo e Fanēljēve
Buch e Gkeel e gkiōpārme
pērtrōli, poniis, të prūnjēt
botten cē rrsō attē shtrāt.
J'e ducur si afa e assaí,
dritta papsēn vēnteshit
faregkēen e Gkiōsees,
jasht, e papsēn Žēen e jettes.

II.

Bosdari i prittur jasht
dōli e Xēshi shapēches
criet e búccur. Dríttēsōrshít,
nēn kíel të mbiūar ree
mālji me réXēt te véshur

Aur. Sono andati».

Disse: e 'l velo eterno si stese e a lui furò il sole, scostandolo a poco a poco da' gemiti e da' pianti della gente cognata, quasi da ombre di cose passate: in quello che gli si aperse la Porta lontana, grande. Offerivaglisi poi da un prete cui egli appena udiva, il Pane, nutrimento de'tanti, che sulla Terra eran desti ancora presso al sonno suo e di altri iti prima e sotterrati. A quel Pane di Esseri dal lieve fatto, a quella Vita delle cose, umili eran prostrati inanzi, i pochi della gente terrigena accolti intorno a quel letto. E nel difuori, la Luce, che pareal'alito di quella Vita, mitigava negli spazi il nulla delle universe cose, mitigava l'anima del Mondo.

II.

Bosdare aspettato fuora, uscì e ornò del cappello il capo leggiadro. Per le finestre, in passando, comparvegli in lontananza, sotto un cielo involuto di nubi, la montagna con le vette vestite

rrämpascit, tuttié i shchéptic
 E njii-hérie e stoljime
 e viuar nc' ajo psoor e shorét,
 focca mē j' u fanarossur
 vaiža, (aròs e žee-
 málme, i mündënej Jetten.

Oho! žea cē tech diálji
 mosse e flurùar iónash
 vashave me žee të gkēna
 ndē žee, prēghetē te gkiūmi,
 cē ftēs prá se ashtū colai,
 ede cūr rrittet, e maarr
 pas të bùccurit garrònnēt,
 e sē dōi të pērjeer? Dēljiir
 m' u sdrép tech e prissēnjīn
 me caalj, e të hēljēmūar.

Udēs, vétlem me dí shätter,
 i vrēghej anēshit e i mādēj
 jetta e mēc i ngchrlghej égchēr ;
 e te ljuzza e žemrēs
 ree j' u féx se, mbē të chittun
 ljēn ashtū chish žoon Crisht
 ndē Cunchimt shēit: e mb' attē
 (se u chiin ngkittur ndē pērpiēlj)
 mbiōd ndër vēsh e gkirit gūmbur
 cumbōrēn e Croojs mbē ljip
 cē cērrit moon e paar. As mbaitin
 ljaccun shättert, e i mērūami

di sole: E ad una volta la vestita d'au-
reo peplo e custodita fuori da quelle
fortune, Vergine Artiota, in essa fi-
gurandovisi, domavagli, Dea d'anima
amante, le sorti e 'l mondo.

O! l'animo che nel parvolo fu uso
posarsi nel sonno, cullato di continuo
a' canti scavi di giovani donne, cui tro-
vò venuste sulla Terra, come è in colpa
se poi di leggieri, pur quando è adulto,
sè dimentica rapito dietro a beltade,
e non vorria ritorno? Serenato il gar-
zone scendeva dove aspettavano coi
cavalli, e assai mesti.

Per via, incedendo soletto con due
scudieri, rabbuja vagli il mondo ai
lati e si rallargava, e più raffreddava-
glisi selvaggio; e sul lago del cuore
gli si pose, come nube, una cura da ciò
che avesse volte le spalle, quasi in di-
spregio, a Cristo Dio nell'Eucaristia
santa. E su questo pensiero (poich' e-
ran montati ad un'altura) percosse gli
all'orecchio e al core affondato, la cam-
pana a lutto che da Croja evocava il
tempo prisco. Scoppiarono in pianto gli

110
trim i két, ndlet i se prapa
vei sholjartur Zottënia
ncâ chîsh gkiacht e ndëren. » Ashtu
(e një Zaa e përmbrentëme
i oa ndë Zëet te panteXime)
« psora e gûaj! si zorrobiil,
« cë e ndiech, Zogca e ljëfter,
« attë mosse të gchënjeenj
« maal i vâshie, biilj mizzôrësh. »

III.

Ndëen shiin gkintia ndë pëlâst
rrodi me noer të shpârra.
Të mënëst ciôjin te gâiçet
e shealës úshter të gûaj
ncâ presiði. Ljart Pashâu
ndë mést tech po véshëjin Zottin,
u chîsh ngkittur me za pach
e gappi një cart cë ðoi.

« Tech hëra cë Allâu
mbiéjt pereende t'Arëbrëshëvet,
zotti mað njeer vet të sgkeed
nder të biljt, pëlâssi tire
të Zëghet, më ja e rûatur:
E ti ampniin t' i mbaash ».
U érrëtin
cërët; e Zëmrat të shpârra
ljústin vuljii të buljari.

scudieri: e l'afflitto giovane tacito senti
 ruinargli alle spalle la reggia onde ave-
 va il sangue e'l decoro. «E così (una vo-
 ce interna dissegli nella coscienza pre-
 saga) «è la sorte vegnente dall' estra-
 «neo: chè come a fanciullo che 'l segua
 «libero uccello, a lui illuderebbe in si-
 «no alla fine l'amore d' una donzella,
 «figliuola d' uomini duri».

III.

Sotto alla pioggia la città, dissipata
 de' pensieri, immettevasi nella reggia
 da ogni via. I più tardi trovavan nei
 riposi delle scale, milizia straniera,
 del presidio. Sopra, in mezzo alla stan-
 za dove vestivano il Sire, entrato era
 il Pascià con pochi; e aperse una car-
 ta e vi lesse: Nell' ora che Allà a sè
 raccolga il principe degli Albanesi,
 insino a che il Gran Signore abbia scel-
 to tra i suoi figli, si occupi di essi
 il palazzo, e loro si custodisca: Tu poi
 difendi la pace a' cittadini».
 Oscuraronsi i volti; e i cuori confusi e-
 ran desiderosi a consiglio di bugliari.

Musáki i Dëntërrri Zóttit
mier e u bēē pērpara

Mus. Gkióve
ede etēi na bēn drítt
Dēra cē j' u gap perendit
tech jetēra jēt. U sos
ndēr nee Zóttēnia, e Xēa
e buljārve tē ljeftēr;
ndēra u sós e shpivet ona
ndēr vāsha e biljt, ndē chēta
vettēheen na ljsdēshin
me flaalj. Po tē rrommi shoch,
se ēē hera joon ».

E u ndēē
perendit vēdecur, bréžit
e i hólhk maXeren. Shpēit
e shokia Angelina cragun
i rrēmpēu e ljēshē-shpiēxta
tē bottēme tē cunattat.

Pashàu. Mbrēnta
ctu Jannizzera ! »

E shpivet
njē ðiirm vólie e tē clhári
cumbòi jasht, tē gkió góren
irēnùar. E njò po Zíttu
me stoljiit e Perēndiis
e shpiéxur hiri chētēi

Musaki genero al re defunto si spinse avanti.

Mus. A tutti noi, pur di qua, fa lume la Porta ch'è aperta al Sire per l'altro mondo. È cessata in noi la signoria e 'l decoro di liberi bugliari: cessato fia delle case nostre l'onore nelle fanciulle e ne' figli, se costoro a noi le persone alleghino con parole. Ma che ci pigliam la vita o compagni; perchè questo è il tempo nostro ».

E si porse al morto re, e della cintura trassegli la spada. Di subito gli afferò il braccio la moglie sua Angelina, e sciolte le chiome pallide le cognate.

Pas. Qui dentro, Giannizzeri.

E dalle camere un grido misto di sdegno e di pianti risonò fuori, occupando cupamente la città. Ma ecco presto in abiti regali, scarmigliata, entrò quivi la veneranda Voisava e parlò nel silenzio di tutti:

e ponima Voisaav
e fólji ndë kettëmii:

Voi. Ncáha e bënni shpiin t' imme
cumbii e vools 'ai, Musakë?

Chetu mëë njerii të rështinj
ftéssat cá gó'a nënch' eë.

Jaan po të mii bilj ndër dùar

e armikëvet tai, e ju

tech jaan átta pá-diim

më ia e jipëni pá difeež;

pas cë shpiin e tíre njoo

lëet ljugad e mëë shtëm encun

vettëjüvet. Ezzëni; jasht

shuum i gkeer Arbëri,

te ngehreni vantilet. Mua

njii-fatti me žoon t' im,

varri cë atté vodi jettes,

bën të pá-shpii.. Ea daljmi

zónja m' eem: Me tet biir,

dieli iin cë hiri e lja

vrenii të mbëdaa te jetta,

sdrepemi na bëshch ».

E cënur

ljottët ajò së mbaiti; e ljott'

e rëchimme aan e mbáan

pështuán cá geraat. Ndë mest

aghier Peshpëcu u përgkëgk:

= Passëmi vëležer žottëriin

Vois. E donde fate la casa mia or riparo all' ire vostre , o Musaki? Qui or non è più nissuuo che rispinga le ingiurie dalla città. Invece sono i figliuoli miei in mano a' nemici vostri , e Voi , dove stannosi elli inconscii , a quei me li date senza difesa; dacchè la reggia di essi ecco convertita avete in isteccato e munimento alle persone vostre. Itene: Fuori e assai vasta l' Albania per ispiegarvi le vostre bandiere. Me d' un fato col Signor mio , la tomba che lui rinserra al mondo , fatta ha senza più casa in terra. Vieni usciamo , mia nobile Madre: Col figliuol tuo, sole che tramontò lasciando dietro sè vaste nubi , unite or discendiamo anche noi.

Parlò e non contenne il pianto: e lagrime e gemiti proruppero a tutti i lati tra lo stuolo femminile. Allora nel mezzo il Vescovo profferse:

Vesc. Seguiamo , fratelli , i regali

t' een tech iin-Zot na kèlèn.

Birni vettējūat ndë shtighi

natten prèi éẁt të gëshur;

e me juu bired cë dō donni. »

Θa; e pas criken, anamessa

leegh fanàre, ngerëitin éroon

me të vèdècurin: I maarr

i garruam cë dšlj shpiis,

cui i adjiassi begcatiin

me akë mbuina; e atta

biljt chë dëshi akë miir,

laargh tech lshin nench e dijin.

Cūr duältin mbl shcàlen,

nd' errësii, Antinisch e Masgit

vaiti: E si nechë trizmissi

« de ju camara, po losh

« kënrüara kënve? » Pikej

shiu ndër marmet cã reet;

e aghër prap u prüartin

criatte me foor, e lãmpëvet

cë kënrüan e i drittëjin shpiis,

paljãzt e mundashta hëljkjur

cã shtrettet, eerđ e i shtuun

te curtšlji e prãna udes;

mos attō nechissin me chëemb

trüal e ljagchët perëndëshat.

Galjvariz te Prili i 185

nostri, ove che Iddio ci meni. Perdere-
te Voi stessi, se vi buttiate di notte e
ignudi incontra i ferri affilati; e con
voi andrà perduto tutto che volete ».

Disse e appresso alla Croce, in mez-
zo a una riga di fanali, levaron su il
trono col defunto: Il quale portato via,
dimentico usciva della casa a cui ebbe
costituita la ricchezza con tante cure;
e quei figliuoli suoi a cui volle tanto
bene, lontani, là dove stavano non pur
lo sapeano.

Quando uscirono in capo alla scala,
a sera oscura, Antinisca Masci urlò
la nenia mortuaria: E come non ruina-
te giù pur Voi alte camere, rimaste
covile a' cani. » Gocciava la pioggia su
i marmi dalle nuvole; e allora in die-
tro voltaronsi fantesche, e con impeto,
alle lampade che rimaste lustravano
alla casa, ritirando le coverte di seta
da' letti, vennero e gittaronle distese
nella corte e poi in sulla strada; chè
non elle toccassero co' piedi il suolo
bagnato le Principesse.

In Cavallerizzo nell' Aprile del 1861.

CANGKÉLHI I VII.

A M A X I

Arberit ljarit te Shenmiteri i 1418.

Pas za ditt' patti 'Je këen
amàxi ndë zaalt dëtit.

Cur díghej ajò menát
te caljiànat e t' Arbrëshvet.
(ndò se iin-Zot, chë chëmmi prind,
gkëe fanii t' ëndes të Jettes
ngcrëen mosse tech të farmëcùara
zëmrat e njërësvet,
ndò se i dëst rrii m'li e dë
tech varri Zii ndër gkíret,
e atto rrëzòu po gkiùmit errat
Zeet e dàshme, e fanessen
na papsur sherettiin) i érò
nd' ëndërr një fanii e ljuttur
Radavanit. Focca fiëi
ndë shpii: e njoo cà balcùni
i gaptë mbë gkíms, vasha
cë e sheúar i mùari saan,
chëshëtë shëchëmissur rrassej
ture claar, e mbághej rròtul,
shtrattit e vanej: O popo!

CANTO VII.

L A P U G N A

Nell' Alta Albania in Ottobre 1418.

Dopo quei giorni fu presto la pugna alla sponda del mare.

Quando albeggiava quel mattino (o che Iddio che abbiamo padre , levi di continuo alcuna imagine del beue del mondo negli attoscati cuori degli umani , o che l' amore pur nella sepoltura nera resta acceso dentro nelle anime, e tornale a noi, ombre care, per l'oscuro sonno, e ricompajonci a molcirne i mali) a Radavane di Jannina venne nel sogno una sembianza amata, al campo degli Albauesi. Parevagli dormire nella casa paterna ; ed ecco dal verone aperto a mettà , Paraila (che defunta portogli 'l destino) ritraersi sconvolta le trecce e piangente e tenerglisi attorno al letto gridando : Ahi ! l' infortunio là fuori ! » e poi farsi di nuovo là per vedere , e sì fuggirglisi al letto in quel modo. Tan-

« Shchëra chëtie jasht ! » E bënëj
papa të shigh te balcuni
e rrasëj ashtuna: saa
trimi u vëshur u patax.

E paa buurr të çii te praccu,
përjeerr jashtit piot miëgcul;
e mirr vëshen ai për dorie
t' e mbënëj t' i jip çëmër,
e po gkiümi e ajó e spávur
e ljëi të pissërüam Hëren
edë të këtëm çëin e ciàjin
ëiirm, daülje, cë gkëvëshëjin
mëë e mëë e shparrëjin gkiümet.

Ncá cë aan nchë dije, frinej
jasht një gialmarii e shurdur,
si gkëma e ljüzzës dëtít,
nattie, preiveshtár' e bóres.
Prá nën kíel të vrëitur pá
açët, e ncáha icchëjin
zógkët andëi, ngkëçënej të ëirretur
deljmieri te biir, o môtërie
te vélaan të çíttej iccun.

E njotta ncá preiveshtaart
érô e zhëna se u fanéstin
posht, òomse t' adíasta natten
léghët e Asiis larlme.
Gkiëve e aghër u duch se i çuu
hëra të pá háçur atti.

to che il cavaliere vestitosi e balzato in piedi, parevagli, che trovasse al verone un Demone negro sedere, volto al di fuori ingombro di nebbia: E pigliava ei la vergine per mano per rattenerla e darle cuore; Ma il sonno e colei dileguatasi lasciarono inabissato ne' pensieri. L' ora silenziosa, a vari lati, già rompeano grida e timballi, che udivansi chiari più e più, e sperdevano i sonni.

E spirava, da che plaga tu non sapevi, fuori un murmure sordo, come di notte, nella laguna del mare il mugghio antesignano delle nevi; e sotto al cielo nuvoloso senza vento, e donde fuggivano gli uccelli facea rabbrivire alcun grido di pastore revocante il figlio, o di suora eretta su i cacumi e sclamante a fratello di salir suso.

Ed ecco dagli scorridori venne notizia essersi raffigurate giù nel piano, forse disposte nella notte, le asiatiche schiere di largo fragore. E a tutti allora parve come se l'ora avesseli colti impreparati.

Túche dítta u shpítur
 po u fanártin shéshe e réze
 të mbiùar me të gùaj cë príssin.
 E njotta u ljëríen nd' air
 vantíljet; e ncáha pòsh taz
 gkemùan zurnaa e daúlje;
 e u fanees Ljëtínjt me foor
 nd' at més. Vëghëshin t' Arëbrésh
 ndër araad affer buljãrvet
 cã gkiò anët. Po tech ish
 cãljúar i bñri Fughës
 ndai Rada-Vaan e vrénej,
 vatte e i fólji piach Stamili:

Stam. Mori biir cë bën chështú
 eXóra gkiò diatten e prindet
 eXóra po Zacon t'óna?
 e shtie të dítta e Morties
 biljt aan pa schémalíssur
 på t' Iin Zoon marrur ndë gkii
 shoch me tà tech ljozet gkela!
 Pocca i ljaam, se, biir, na bessën
 pãr me tà se të ljuftónjem,
 kënëvet? preluð i Zii
 se atta shpiit e ndëren t' aen
 caan mariën!

Milo. Se oghë,
 tatëljash! prá cë shcrettia
 cã mot cë na e dróji, e sot
 te guffra na héljk.

Con andare schiarandosi il giorno, comparvero poi pianure e colli occupati dagli stranieri in attesa. Ed ecco lassarsi all' aere le insegne, e da basso rintronar tube e tamburi, ed entrare i Latini e con altero animo contenersi nel mezzo. Ponevansi gli Albanesi negli ordini dappresso a' suoi bugliari. Quando, là dove montato a cavallo il figlio di Fughe stava allato di Radavane e riguardava, andò e a lui parlò il vegliardo Stamile:

Stam. Ma, figlio, che fai così contro a tutto il testamento degli avi, contra ogni nostro costume? e spingi, dentro nel giorno della Morte, i figli nostri non confessati e non comunicati, che avessero in seno Dio compagno con loro dove si gioca della vita! Dunque abbiamo data vinta nostra fede, e prima di combatter con essi, a' Turchi cani? preludio nero ch'essi hanno a torci e le case e l'onore!...

Mil. Sì, padre vegliardo! dacchè fortuna nemica hacci da molto torta la fune intorno, ed oggi dentro nel vortice ci trascina.

Ndë hëljm
 e i ngcürët prâ dialji shochëvet
 i òa të silëshin prapa mäljit
 fieta-shéghëm, ljenur pach
 të dùchëshin njëra të dëljin
 mbl të gùajt nd' amaxë. U shprfsh
 e cëna ndër vargariit,
 i çittur. E shpëit bessen
 nëa shoch, cë vinn' nd' araad,
 shoccut i prirë stomaxit.

Vet Xumdi mëë affer çalit
 piono bümbla e të raar
 attié nënji. Oddë Markianoi
 së òa: Cto vuljii të Scodrës
 « as jaan, po të Janninës ».
 E çotte i érrët: Atta
 në luttënjen te vapëxtuar
 Venetiin, veccë e atta mb' aan,
 chekë për të: Me t' iim cunát
 e fattin u e shochët e mii
 vemmi, porsì tech e barda,
 përçietur te psóra e çeeç ».
 Òa, e i raan boriis e Ljuci
 i dëitur òirmës ljugàdit
 shtiti të parën vargarii
 e Minshi e passi. I vrëjin
 cá ljarti shochët vuljiish
 suvaljëm; e mëndin vëntit.

E nell' afflizione indurato il giovanetto ingiunse a' colleghi di girare di retro al monte selvoso, lasciati là pochi che paressero, fin quando essi usciti sarien da sopra la pigna. Spargevasi la parola tra le schiere, e affrettavale. E tosto ciascun compagno che entrava in sua fila, al compagno tornava la fiducia nel petto.

Solo Humòi più vicino del lido repleto d' urla e di caduti, là si stette. Oddi Marchiano disse soltanto: Costesti consigli da Scodra non sono, ma da Jannina». E il burbero duce: Egli no se desiderano infiacchita Venezia, con lo star essi in disparte, peggio per loro. Col Duca mio cognato e col destino, io ed i compagui miei andremo; siccome nella lieta, uniti ancora nella sorte infesta». Disse e sonaron le trombe; e Luci inebbriato dalle grida e dal ferire del campo vi spinse dentro la prima schiera, e Minisci seguitollo. Miravangli dall'alto i concittadini ondegianti nei consigli; ed indugiavan nel loco.

Cozzë mbë coz' njeer tech aniit
 iin shënche, cë nca ljuffa,
 për të ljëriemt te caljianat
 bashch me Vantisanen. Attie
 i erdi lajrm se Dnca
 i Ljëtínivet për pòki
 të vëlaan; e ndë mést gkióve
 ljavossëshin me óicht. E shcùar
 kiarije ndër éshteràt
 's chísh abiènt: Oh! sà u dee
 të shíghia! Attò araad
 shéghënjen, mbà , shcrettiin t' ímme!

1. Ger: O popo! Óirmë e chéke
 cë mbiði gkió kíelat!

2. Ger: Vatte njëri nën dee!

3. Ger: Kíeli e dii psòren e mađe!

Van. O vèlau ím viettëshit i njoom!

4. Ger: Zoonj, Zónja Vantisaan.

Van. Ai skép i miir cë sbardën ?

5. Ger: Shpði drékë Zëmres
 éicca e t' íttë vèlau të goin.

Van. O cush të fiuturoonj ja e óèèn
 skòchëvet ndë maljt !

Shëshit

aghier ljùmi Gibraltaar

mbàitur càljin mbl duchen

baalë-sbeet mbë tràal, fólji :

Di vetta in vetta insino alle navi erano segnali che partivan dalla pugna pe' rimasti negli accampamenti in compagnia di Vantisana. Quivi le giunse novella che il Duca de' Latini si è incontrato in suo fratello, e in mezzo ai due campi eran ferendosi con le spade. Trascorsa da gelo per dentro le ossa non avea modo di fermarsi in sè. = O quanto vorrei io là vedere! Là quelle schiere nascondono la miseria mia!..

1. Don: Ahi! grido orrendo ch' empie tutti i cieli.

2. Don: È andato l' uno negl' Inferi.

3. Don: Iddio sa la grande ventura.

Van. O! mio fratello d'età sì tenera!

4. Don: Signora Signora Vantisana.

Van. Quello è velo fausto che biancheggia?

5. Don: Ferì dritto nel cuore la spada di tuo fratello il forestiere?

Van. O! chi voli e 'l dica a' compagni suoi ne' monti?

Sul piano allora l' avventurato Gibraltare, rattenuto il cavallo da sopra il Duca steso, morto la fronte, sul suolo, disse:

Gib. Ev'zarimi Allaan, e marmi
 buljber e chëtij Zali
 attire cë nench E njoghën;
 cã e drittëm chëjo jettë
 i ljëfartur. Mëe të miir
 jo attã se chii Zott' i tîre,
 cë vëdëcur dîtët njotta
 lja për nee ».

Piottë gavnii
 fólji e dëzi një mizziir
 te lëghët e tîj. E axãfna
 një brësher àculj e gëuur
 cã gkiã anët, ndëndi e piassi
 mbi aradët e chërshtëa
 te ljôsta më paar noërës,
 se atti, shëshi pá ubrigh,
 iin parãrtura vëdeches.
 Akë fanii e catündit tîre
 cë biij pëlësseshit e ljërt,
 gumbi gkiã gavniiit. Nder ljist
 maljit affër te rëparëshin,
 e ndër shpii chëtù chëtié
 Humdi e Pisani aghier
 t' i shkittëjin: po nench mündëjin
 fôren e kënëvet mizzoor
 të shtijin; e fiirm e t' ùrur
 trëmbëljin Zëat me chëambt te gkiãccu,
 më ndai erie te ljëshëm shoccu.

Gibr. Ringraziamo Allà, e prendiamo la pinguedine di questo lido a quelli che Lui non conoscono, fuora sperdendoli da questo mondo luminoso, Migliori non già essi di questo duca loro, che estinto ha lasciato a noi i giorni a venire.

Pieno d'alterezza parlò, ed accese un ardor crudele nelle schiere sue. E incontanente una grandine di dardi e di sassi da tutti i lati percosse e calcò sopra le file cristiane, inanzi disfatte dal sentir sè, in qual piano senza ripari, parate alla morte. Tanto l'aspetto della patria che ruinava dagli alti suoi palagi affondò tutti i vani orgogli! Fra le querce del monte vicino per ripararse e alle cascade qua e là, Humòdi e Pisani tentarono allora ritraerle; ma non potevano ribattere la foga di quei cani furenti: e grida ed urli di morte inorridivano gli animi impigliati co' piedi nel sangue infra i capi chiamati de' compagni.

Nd' attë JistiXii, vonu
 d'altin neà prapa cozzet
 t' Arëbrësht e paan aràdet
 e prasme t' Asiis cë prëghëshin
 ndë föret tíre. Gappur
 Zittu, e ndër vargariit
 gkeer Ximíssëshin; Attië
 i dërgëuar neà Amuratti
 Saba Aliu rriij nd'aan, amaXin
 pra cë me ushtërtoor mottiim
 cumbissi. Gkió u pataxur
 për mejdaan, ai diish aràdet
 i ndaitur, te Jatta e messëm
 sbulji cantuun cë shchéptur
 cumbòi ndër reet, e breshëri
 të diégchëm shtiti e mbë vent
 pëngòt t' Arëbrësht: E chështu
 axi te blrin, tríme i rii,
 ndë ljugàdt = Gnò t' erà hëra
 chë të Xëshme të sual chëjó dítte;
 mbi quéljt me Janizzert tím'
 shuaj chëtá të shchëljkler ljinari
 cë spovissën ». Shpëit copíljín
 e shtiti fora e shöchëvét
 përpara te lacca. E porsí
 u affërúan, me éXën prëu
 i pári Cadicamin,
 cë trii vasha e tré ganjún

In quella pressura, tardi uscirono da dietro le alture gli Albanesi, e videro le Asiatiche legioni estreme posar sedute in lorobaldanza: e dispiegandosi subito, sceser precipiti in larghe schiere per la china. Là giuso Saba Ali, mandatovi da Amurat per confortare la pugna di suoi soldati veterani, stavasi a un lato. E poichè tutti sursero in piedi per la tenzone, Egli, divisa la schiera in due ali, dal loco di mezzo discoperse un cannone, che folgorato echeggiò nelle nubi e d'una grandine infocata rispìnse, o nel loco inceppò gli Albanesi. Indi così eccitò il figlio, giovine novello, a entrare in battaglia: Ecco venuta ti è l'ora che onorata ti portò questo giorno. Montato a cavallo co' miei giannizzeri, tu smorza quest'ultimo bagliore d'un lume che si spegne». Presto l'ardimento de' compagni spinse su il giovine per la costa. E come furono appressati, ei primo troncò col brando Cadicamo che presago mandava jeri alla sua donna disavventurata, affidandole le tresfigliole e i tre piccioli figli; e presso a quello cadde il teschio di Brajotta e per-

diè i bessi i panteziim
 nusses zeez; e ndai i piassi
 crlet e Brajottës për troli:
 e gkiò u rrasbiis u réshtur
 dreeljárt. Neàu jërpara
Raja-Vani murgiarin,
 i vettëm prá cē i folji
 vettēhees: Enna, ti shocche,
 tech chētà gkiò i muudēn. S' eJé
 nd' atta siēlēn hērn e zeez
 blemi të dēitur gkiaccut...Pocca
 i ndighēmi, calje i dashur,
 nderies aan e bessēs chē pattētīm
 cā prindēt e poniim ». E posht
 mbē t' u dorrocòpsur, tērti
 mē osteen një zot të cārēt
 ziljit veent i ljēin, e mbaalj
 atē mē të vrērtin
 cē j' u sūlj; e bashch, mùshcut
 njatēr rrēmpier, ndër quēljt
 shtuu të gūndacossur, ngcraagh
 e i shchēljur mē petticōnjt,
 u shtii cu flamur i njōghētīn
 Turkīt, e u réshtetin gapt,
 paar vēdēchien. Me quēljt
 Gcroppa, Manēsi e Miloshini
 me shoch mē j' u bēēn ndai;
 e ēiriētīn araa't dchiin.

cosse al suolo: E tutti sparpagliati rincararono verso l'alto. Spronò allora innanzi Radavane il destriero, poichè solletto ebbe indiritte alla sua anima queste parole: Andiamo, compagna mia, là, dove tu quelli tutti puoi. Perchè anco se essi portino a noi l'ora nera, caderemo inebbriati di sangue. . . . Su dunque, destriero a me caro, soccorriamo allo Onor nostro, e alla Fede che avemmo da' genitori rispettati ». E giuso ruinando di corsa ferì nel cuore con l'asta un signor fiero a cui tutti facean largo, e per sopra a lui un altro torvo e feroce che gli si avventò; ed insieme dell'omero afferrato un terzo tra i cavalli precipitollo boccone, e pestandogli in dosso delle zampe ferrate, urtò avanti fra i Turchi; che ne riccnobbero la bandiera e scostaronsi aperti, affigurata la Morte. Co' cavalli loro, Geroppa, Mansi e Miloscini e compagni altri tosto gli si fecero presso; e le schiere conclamarono la vittoria.

Raj. Valéžer e t' Arëbrësh
 në Zottërat e paar të Jees,
 të Zali të shuami
 at gerich Ziari me gkiachët
 e cui të na përparinj. Ndë na
 u frishim vreitës të chëtire
 e' érëtin më na nzieerr shpivët,
 ëarós e i catundit t' een
 trímënia joon për moon ».

Qa e u dreximistin. Pas
 j' u droj diálji i Saba Aliis
 i mëndar ndë briinj; e njëže
 i jatti sùal leegh të ree
 eXora në vijin të Zali.

Gibraltari të vruntuluart
 e cantunit në Zali
 ljart gkiégki. E, u pissëruar,
 lja me shoch të sgkëdur ventin
 e u pruar attëi me Zëe
 valjandiim mos i dërgëdar
 të përparënej maljësict
 raa Monuscu e attà rrëvuan.

Aghier më u hóljkëtin prap
 e ljódet e preer ushtëra
 e Morosit. Mëe të lërghet
 nën ljis dëgche-shtërfrui dur
 u rrëpaar, e ndíghëjin

Rad. Fratelli e Albanesi, discendenti da' principi antichi della terra, che col sangue di quanti venganci incontra, spegniamo là nel lido quella ignivoma bocca. Se noi sazieremci della strage di costoro che vennero per iscacciarci dalle avite case, alla patria nostra fia vanto e sicurtà la Gioventù nostra, e insin che il tempo duri.

Disse e si spinsero verso basso: Lor dietro girò il figlio di Saba Ali, ma ritardato da' nemici per la costa: intanto che suo padre traeva inanzi nuova schiera e fresca e opponevala a chi venivan verso il lido.

Udì Gibraltare il tuono del cannone vegnente dal lido superiore, e con eletti commilitoni lasciò mesto il loco, e volse la faccia a quella banda, con l'animo rimorso dal sospetto che Monusch spedito incontra a Mirditi sia caduto, e quelli son giunti.

Allora si sciolsero dalla zuffa ritraendosi stanche e piagate le coorti di Moroso. I più remoti ricoverarono sotto a querce sconvolte dal vento, ed a-

të mbiëdurt cë d'xtavet
u bërë të mäljit e gërafomvet.

Pa aarm Xumoi ndë tiimp
u viëna prä, siëljur attie
e präitur të biir cë e passi,
trembëdiët viëttësh, e ndai
i kë ljavossur tech ilja.

I baard mëë sä i birej gkiaccu,
skep i gëaj ndë prosopiit
i vëghej e, mëë të buccur,
si ëtti i diëgchem e i nevojem,
mëë ja bënëj t'ët e shparren?

Hum. Biir, focca m' u t' u ndërrda
Sivona, cë ndien? më njëgh?

Gk. Si nëhë të njëgh?

Bužen e öaat

bëen si mbë të këshur ai;
prä räcoi si mbë të ðampur.

Gk. Dëja një pich üi.

Duäli

j'atti cä düchëshin ndër žiarme
shpiit aximaž. Ai me sii
pas dii cë të bieerr, naljt
neäu cu diij përpošh Chëjishes
üi cë piculonnej rrenjësh
vieerr ndë shoollj. Nen atti shapëchen

jutavano il tirarsi fuori che alle alture facevasi ed agl' incavi del monte.

Senz'armi Humòi riparò dietro a un balzo, portato ivi e depostovi a riposo il figlio che venuto era seco, di tredici anni; e al suo lato gli fu ferito sotto al fianco.

Un velo strano, sempre più bianco secondo che più sangue gli si perdeva, ponevasi al giovinetto sul viso, e più bello, quanto più di sete arso e 'n disagio, facevalo al padre e sconfortavagli la mente.

Hum. Figlio, sembra che siati cangiata la faccia. Che senti? Mi riconosci?

Fig. Come non ti conosco?

La bocca inaridita atteggíando ha quasi un sorriso, Ei tosto gemè come punto da doglia.

Fig. Vorrei una stilla d'acqua!

Uscì il genitore dove vedevansi di lontano ardere le campestri ville. Egli, col guardo seguendo non so che perduto, andò su per l'erta dove sapeva da sotto alla chiesa gocciar acqua dalle radici d'un fico pendente da una frana. Sotto a quello posto l'elmo, montò,

vëen u ngkitt', njëra t' u Zenur,
t' iin Zot ndë kish t' i trughei.

Aghier ndë amaXë ljart
i biri Saba Aliut

zëmormad ngerëgu një jätul

e i shpöi chërsiin cäljori

të birit Fughes. Shochët

Zottit j' u mbiöjëtin mbë rrëö

cäljiin për-jäshta t' i hiljëkin.

Po ncamät me Gibraltar

të ndäne j ndëri e düttes,

ganjuni ndë mest shöchëve,

i förëm, të mos ia ljei,

u sülj e i shkiir ndighëmiin

cë i bëen. U affraintur

aghier u shkittë një shatter,

posht e drëi Raja-Vaan

vatte, e i öa. J' u errëtin siit

buljarit, e pach i cëen

Miloshinit, pruar mbë shpoor

cä ljuffa e carrümpulme

nd'öXhët. Të mad cë e paa copilji

pä u taraxur mürgiarin

Xolhki e drödi më e mbüdur

zee-suväljem; po än e mb' aan

leegh i' u vuun përpara.

Rad.

Dilj!

gheta të më-coorr nannf,

insino a che se ne attignesse, a raccomandarsi nella Chiesa a Dio.

Allora nella battaglia di sopra, il figlio di Saba Alí di grande cuore incoccò una saetta e traffisse alla tibia il cavaliere figlio di Fughe. Furono tosto intorno al duce i suoi per traergli il cavallo fuor della mischia. Ma cupido il feritore di partirsi con Gibraltare la gloria di quel giorno, avventavasi con molti colleghi sovr'essi, a nol lasciarsi togliere, e laceravane la difesa che gli facieno. Ispaventato allora un paggio del principe, svincolossi e a Radavane corse giuso, e narrògli: Oscuraronsi gli occhi al bugliare; e, dette poche parole a Miloscino, spronò il corsiero verso dove la pugna accalcata piegava in un fossato. Grande appena il vide a sè sopravvenire il garzone, senza pur temerne, e tirò il palafreno e torse ad incontrarlo agitato nell'animo; ma da un fianco e dall'altro spintasi gli si messe gran gente davante :

Rad. Esci; indarno questa, che di presente cadrà mietuta, te cela. Quà

ašun të vionjën. Chëtu
 përpara, ndë cäljnar
 zemra më të mbaan, të vish ».

U irënuar trëmi « Se rështi »,

t'irri Zotte i gkëve;
 e u gaap. Po nd' attë i pari
 i Arbreshi me të chëkin
 hecur të përgkiacchëm nca
 ostën si Jocaar i shtitur,
 i shehtëti. « Më vräu » si drek
 i vin sà thá: Nè të jater
 ree, te ajo heer e vettem
 se attë të prasmën, se gkëla
 e tij u sos atti, mälja
 sheheer i shúati, nën pontëtin
 mencer e shpüar. Nder víoet
 e cäljit, e prá mbë trüal
 coljarti e raa një šiirm
 i trantaxur pas. Apöshtaž
 Turkit u rrussur përiashta
 shattert të birin e Fughes
 holhkëtin nca ljuffa. E njotta
 me ortëjet mundësore
 poshtaže, drei e më ljart
 rrëvooj Gibraltari; e armët
 kent mbl Rada-Vaan për s' affer,
 pruartin e për së lërgu
 cä gkë aant Po aculjit

avante, se il cuore sostienti in sella,
che tu pruovi venire ».

Allividito il giovane : Ma scostatevi « gridò padrone di tutti ; e feciongli largo. Ma allora esso primo l' Albanese col funesto ferro insanguinato spinto da asta simile a trave folgorogli ». M' ha morto, come dritta venivagli, tra sè quei disse: nè altra idea, in quell' ora ultima, fuor che questa, che la vita è a lui finita, ivi gli estinse la punta crudele, forandolo sotto alla clavicola manca. In su le groppe del cavallo piegò e poi riverso cadde sopra il suolo; un vasto grido risonandogli appresso. I Turchi rifuggendo verso il lido; tirarono suoi scudieri il figlio di Fughe fuori dalla battaglia. Ed ecco con le orde vittoriose ascender Gibaltare da sotto e invader l'alture ivi giugnendo: e l'armi i cani sopra Radavane di presso conversero e di lontano da tutte le bande. Ma i dardi quasi trepidi al profondo respirare del cuor suo di leone sviavansi di lato senza toccarlo, e sangue zampillavagli su l'armi e vicino e cresceva-

si të treem frimes òeel
 të Zëmres laòje, i shchissin
 anes pá e ncaar, e gkiaccu
 mbaalj e ndai i frushculonnej
 e rrittënej mizzíren. Basta
 de Mattia e Miloshini
 me të të pá ljoðsii,. Ju kias
 po një i ljavòst, e i fólji:
 Dikë cë somenát Morosi,
 ushtëra e tiij, ní ndë shtëmancun,
 lja amaxin. Zotti guaj
 cë attë vràu ní erà, e Geroppen
 atti par'in crie preer
 shtuu ndë bottët

Rad. Ndàiti mejdaan
 t' eën af cë at Zot vràu.
 Sossën metëron të mbushinj
 ai të fukiis ímme: e sonte
 maide se u ja e dërgcònj
 nën Jee t' i martiriinj
 Duchës shcrët. »

E ncá të goin
 i buòtuan, cäljin e mað
 ncau mbë shpoor, e ndër ortéjet
 i ljavossur me burgaam
 e prittë, e af dilj; po leegh
 perpärme e acòljvet
 e mbuliti e rështi, e gcuur

gli la rabbia cupida della strage. Basta, da Matthia e Miloscini seco stavano indefessi. Quando gli si appressò un uom ferito e perì d'egli.

—È morto da questa mattina il Duca Moroso; le schiere sue, preso rifugio, han lasciato già la battaglia. E'l cavaliere straniero che uccise quello, venuto è or qui ed ha or ora su la polvere steso Geroppa mozzo del capo.

Rad. Dunque ha separato il duello nostro Egli che uccise il veneto signore: resta che or prenda ei la misura della possa mia. E questa sera, per Iddio ch' io il manderò negl' inferi a testimoniar di me al duca misero ».

E verso là dove mostravangli lo straniero, mosse dello sprone il cavallo suo immane, e, dentro nelle orde ferendo con impeto altero, aspettavalo; e quegli escivagli incontro. Ma davanti a lui la calca de'soldati il chiuse e rimosse; e pietre e saette, per

e aculj t' e prirëjin
 'së largu i shtëlòin trimit.
 Mënonnej prà i urti ljaalj
 Gibraltarin. Gkegk' biir
 mos u tünd dízzá: Chii úljch
 i rrëzuar të vee: e tiij
 Shëitet të Jaan sonte
 të díljie i shëndetëm amáXit,
 e Zòt Prëju i valjandiim
 të gkeles pështuar maXeres.

Lafjmi i Zii rrëvdar
 Saba-Áliut i të birit
 nd' attë heer, si të pá-bes
 e ciòd. E prà cë nj' ater
 rrevòd ej e eà, i ljënur
 rrampèu ljésht e Zàe-rrogur:
 E cùr të díghet po 's e cam
 mēe Abduul' »? e raa. Të shpèit
 Zottra ndai prùartin cantuun
 cē bumbli mb' attë: e leegh
 të pá bés mēe se të chërshtee
 pështual zoppa, e mbiuar bot,
 vecciur po ushtërtoort e gkiaal
 e ngkéður mhë vent. U sbeet
 Jetta bashch, e u tünd tròli
 ndeen tá, si ùji të suváljem
 déti. Se pas attë gheer
 sē ke mēe nd' Arbërit eën,

tornarlo in dietro, lanciavan da lontano su l'eroe. Ritardava poi Gibraltare un saggio Zio :

Zio. Ascolta, figlio; non darti avanti per alquanto di tempo. Cotesto lupo è in su la via di rintanarsi : e a te gli Dei han concesso della battaglia uscire sano a questa sera, e di molte città signore. Posati, curante or della vita campata dalla spada ».

In quell'ora la nuova funesta del figlio giunta a Saba Al trovollo che quasi non ci prestò fede. E poi che un secondo arrivò e gliel disse, impazzito s'afferrò i capegli, e con voce roca: E quando dimani raggiognerà io non m'ho più Abdùl? e cadde dissensato. Di fretta i duci a lui vicini girarono il cannone; che rintonando su quello, alla costa d'incontro percosse e in pezzi involse e coverta di terra una turba d' Infedeli mista e di Cristiani, lasciando spartati i vivi e corsi d'un gelo in loro posti. Allividi d'intorno il Mondo universo insieme, e si commosse la terra di sotto a loro, quasi pelago d'acqua fluttuante. Mentre dopo quell'ora non fu più nell' Albania

chish iccur nd' Italie e para
 Zonja e shen Mërii e gòrës.

Kíshes cë rriij mbi amáxin
 chish ghitur Humði, e u mbiëdur
 nažli njërëžish ndër varrë.
 Că kettëmia, po era e shcrët
 i hiljkë noeert jasht,
 era shocche e të žanes jettës,
 cë dòi të ljartat t' i uđisnej.

Oh ! jetta gkiš e magképsur
 cu gkšesëi si u pat bitur
 ede óaghiet. Ndë vëret
 i arđur njerlu e shečuar
 prei të coljarturit
 shëgh e i dúchet pá maal
 e përsipërmia cë friin
 ngeritur ngeraagh gkiš, si mbaalj
 aravet të sfárta shëshit'.

Chëso reéshi scumbisóre
 hiri i shpùar Humði; e nëa
 të žëi ljussiin nechë cionnej.
 Largu mosse i shparrëshin reet
 e i prlrëshin žáli të përgkiacchem
 me dëtin mbë rrë'. E njò
 i bumpli si me të shečundur
 đeu nën cheëmb. E axáfna
 drëei cë vrüntulnej te mùret
 jasht, përgappi díert, kirínjet

nostra; era fuggita in Italia essa prima la Madonna della città madre di Dio.

Nella Chiesa soprastante al campo della battaglia, entrato era Humoi e raccolti vicin dell' asilo, che hanno uomini nelle sepolture. Ma da' silenzi il vento rapivagli i pensieri fuora, coevo alle origini del mondo e che della chiesa volea portarsi via le tettoje.

O il mondo universo, un orbe incantato ove tutte cose come si furon nate anche avvizziscono! Nella sua età venutovi l'uomo e passato oltra inverso al tramonto, vede e pargli senza nullo amore l'Essere superno che vi soffia frigido sopra ogni vivo, del modo che su le messi vanienti per le campagne.

Di cotali specie sconfortanti penetrato Humoi entrò; e quivi non si potea intendere con la preghiera. Lontano continuamente dispargevanglisi li pensieri, e tornavangli a una spiaggia insanguinata che il mare frigido fascia. Ed ecco rombare e commoverglisi insieme la terra sotto i ginocchi; e di subito il vento vorticoso che sopra le muraglia da fuora imperversa-

rrittur si ordënit aljartaž.

E u shkëtt nëa këlça
 Xroaža e shën Mëriis
 ndër të çalçëra e të çuke
 drei jaasht e ëseel. E shcennej
 Xee-made ndo se norëme
 e të ljeriervet; ajëri i ftogt
 i bijë ndër ohëamb, e pa
 ëimossur skepet, e vetiëme
 me malë të kettëm, drék
 këlit vei. Çarshi za ree
 të fritura mbi deit
 u nëukëtin, possi dieli
 çë i shchëlkennej prosopiis,
 e të ndara këlit nëljt
 i hën veent si hënnes Affer
 e laargh te catëndet, vettë
 bijin cumboret; endina
 si e maarr dëut të lërghie
 ionie i sinoënej.

Njeer çë u viua perëndimes,
 ljeën një vrërsii të gchiat:
 si hëanna, ndë mbaan dielin,
 dree pösht e shtë; e Gkëlet,
 si mbe të chëké të jettes, viëghen,
 e ljeghen te hënashit.
 T' Arëbrësht të paart borivët

va aperse le porte, a' cerei crescendo la lumiera come di ordine dall' Alto.

E si staccò dalla volta la figura di Maria Vergine in suoi abiti cilestri e vermigli, inverso al difuori sereno. E vi passava avante con celeste decoro, comechè pensosa di quelli che abbandonava; il freddo vento cadevale a' piedi senza pur rigonfiarle i veli; e sola, tacita gli affetti, dritta pel cielo andava. Di rincontro alcune nuvole alzate sopra mare invermigliaronsi come a sole che lor fulgesse su l' aspetto, e separandosi e levate verso le altezze de' cieli, le fecero largo del modo che usano alla Luna. Dappresso e da lunge ne' villaggi le campane sonavano da sè; e la eco quasi rapita alla Terra pareva unirsi a un canto di angeli che udivansi lontano:

Sino a che velatasi dell' Occidente remoto, le piagge rimaste invase un color tetro, quale cadere il fa quaggiù la luna quando avanzata impedisce i rai al sole; e le Vite di basso colpite di pavoro s' oscurano e ristanno d' operare. Gli Albanesi i primi fecero alle

i raan të mbijdëshin: e Turkia
 me të përpiëcur d'arshit
 garéje, mbl ðeen e m'undur
 agchëzoi natten e ampnime;
 e ca dó flraxëtin çiarne,
 e voghëjin airën e ngrissur.

Mak' te 1851 e 1860.

tube sonar la raccolta ; e la Turchia con lieto un percuotere di palme a palme, salutò la notte tranquilla sul paese conquistato : e da ogni banda trasparvero fiamme tepenti l' aere occupato dalla sera.

In Maki nel 1852 e 1860.

CANGKÉLHI I VIII.

SHCRETIIT

Nd' Arberit l'jart Shenmter it i 1418.

Em. Δ éste cush chiaan jasht?
piete për të t' attë?

Δ é. AmaXit
mè u shkëljur s' e paan.

Em. Saa
dier neaha garèa të na ghinej
oomse u mbiltin për moon?
VeleZer, shòchë cè na ciòjin,
bilj prà për ndër cheemb!

Gen. Emílie
em ja e nëmërdnj u shkëntet.

An. Zonja shtie ljinjet për-mbii
chemishtë e dialjit.

Em. Δ a,
jetta m' u përZie e icchen.
Mosse më shconjen, si u dii,
ree për këfeli, e udëshit
të elhara te një gheer e pas
i cumbonjen.

— CA gcagia
icchëtin palareet e Gkñnit
Zonja m' eem.

163

CANTO VIII.

I I OLORI

Nell' Alta Albania Ottobre 1418.

Em. Vesta, chi era che piangeva fuori?... Hai dimandato di tuo padre?

Ves. Nella fatica dello sciorsi dalla pugna, non lo han visto.

Em. Quante porte per dove ci entrerebbe la gioja son chiuse forse per sempre! . . . fratelli, mariti che ne sopravverrebbero, poi figli aggirantici-si tra i piedi. .

Eug. Emilia dà a me che conterò io le lavande.

Anna. La Signora le blène sue pone e conta con le camice del ragazzo.

Em. Che farci? il mondo emmisi confuso e par mi fugga. Di continuo, da che è raggiornato, passanmi nubi pel cielo, e nelle strade pianti, ad un' ora ed alle altre appresso, a quelle concordano coll' eco.

—Dalla gabbia son fuggite le tortore di Gino, mamma.

Em. O! ezz' i shcrét!
Gkíó chiin silléni panteXii
se të tìjat m' e lhaen.

Gen. **△este,**
shígh se caan raar te copështi.

An. Nanni u maZunártin,
Zónja imme, ndē gconeé;
néssér dáljén prá me dielin
cē diálji të viinj.

Em. **Menát**
nehē vién mēē cushē jo sonte...
Ciómja **△este** biir! . Gene
tē dúchet 'Je tiij se dríttén
akē t' atti-párōēme
njó mbulíti vrērsii?

S' ede nēnch u cā ngrissur...
Njē díttē si nehē pee u mēē!...

O esheretta Zoonj! . I vettam,
i shóki, i-pá-mēē-stēnēm
nēn faan, cā ictin gkíó
érō nd' attē heer po tech i biri.
Me crle-sii-mbulitur, timpes
i cumbíst tech ísh i ùljur,
i sbeet mē as frínej.

Hum. **Gkín!**
Yngkél Jēu, pas shēn Mēriin
e ti fiuturōve? O popo!
Bíri ím! ↓

Em. O! vanne tristissimo. Tutti avete a portarmi presagi che le cose tutte ch'erangli care lo lasciano.

Eug. Vesta, t'avvisa tu; chè saran cascate nel giardino.

Anna. Ora si saranno appolajate, Signora mia, in qualche angolo: dimani esciranno da sè col sole, con cui il giovanetto ritornerà.

Em. Domani non giugnerà più chi non venga questa sera... Me glieli trova, Vesta, figlia! Ma sembra anche a te Eugenia che un imbruna si improvviso ha chiuso la luce ch'era tanta po-canzi? Perchè non sarà per anco annotato... Un giorno, come più altro io non mi vidi!

O l'infelice matrona! Soletto il marito nè più reggentesi sotto al fato, in quell'ora, dove tutti eransi fuggiti tornava sopra il figlio. Col capo chiuso gli occhi e poggiato al masso presso cui era seduto, smorto quei più non respirava.

Hum. Gino, angelo terrestre, e appresso a Maria santissima volato sei tu pure? O tristo me!... figliuol mio?

E i ngkitti bužen
te buža e vact e vëshcur.

Hum. Oh! cã të m' gkëgkinj? Gap,
birëi sm., siit! Mbë door
të këlinj jatroit ndë shpiit..
Mëncu òjet piti!

Müar
e i shtuu ndë baalt fajënzie,
j' e sheündi scotiis.

Hum. Biir
më njegh? E dò òjet?
= Oghë ».

E u puzaar:
= Nch' érë zönjá m' eëm?

Hum. O Gkin, e pee Shen Mëriin
se iccu për kfel e vatte
ndër Ljëtinj? Δe ná e pasmi,
sã eë goor e s' attëem ».

Gappi
siit po ai chekë të shigh 'dë gkieen,
gkisht-më-gki ch e u mbaitur t' ét
te jetta të mbaghej, siit
mbi të baard gkimsë mbullti
ërrur bashch mbë affraii
t'aan, e i ljënur erfet mbë loor.

Hum. Oh! i sheretti u! cã praccu
i Gkeles të hóljkia vet
techë të shpüan, sã më vëdike!

E gli attaccò la bocca alla bocca tiepida, appassita.

Hum. Oh! donde ei m' oda?... Apri figliuol mio gli occhi! In braccio porterotti al medico io in casa... E non ebbe neppur l'acqua beuta!

Ne prese e gittògli su la fronte di faenza, e 'l riscosse del letargo.

Hum. Figlio mi vedi? La vuoi l'acqua?

Gin. Sì.

E beve copiosamente.

Gin. Non è venuta, Mamma?

Hum. Gino hai veduto tu la Madonna ch'è passata qui pel cielo ed è andata in Italia? Là noi seguiremo Lei, ov'è la città di tua Madre...

Aperse gli occhi e dilatòlli quegli assai per vedere tuttora il creato, e con le dita insanguinate tenendosi al padre, a tenerlo al mondo. Ma gli occhi insino al bianco richiuse empiedo insieme il padre di terrore e rilasciatogli 'l capo su le braccia.

Hum. Ah! me tristo! dal limitare della Vita da me ti trassi qua, ove la mi ti trafissero, e morto er sei! Figliuol

biri im?... pse anní më éerressën
 tuu vëlëzër zorrobilj,
 ndë shpíi me të t' eëm të vettëm
 të më ciuam cá attá cë të vraan?
 të mos rrii mosse me tii
 ngerituriò ndë chat tiimp
 ùljkish, me tii, misht t' im
 cë të shcrettiis satte, e ndoo
 se cá gkíò shpia i varfër
 sonte, cu akë po diè të doin,
 nchë bën mua me ndó-njerii
 ftës ... O fojonee!

J' e púónej
 e fisënej cu errëbira e viónej
 j' e vid ashtu njiže malit
 të gkërivet, me të shecúamt.
 Geur ce i ljëshuári máljit
 ailji! dùar as caa të ngerëenj
 drei kíelin cë t' e mbaanj:
 E chii fatti Gkíósees?

II.

Vonu caljërri e guaj
 raan úðevet Madruses.
 J' e rriëdur fares sai
 Vanísana prei mbremies
 sossi te dëra e Morosit:
 e u bën affer të vëlaut

miol Perchè mi chiamano i fratelli tuoi picciolini , da essere nella casa trovati con tua madre sola, da quelli che te uccisero? sicch'io non mi stia, e pel tempo tutto, con te raffreddatuccio a questo balzo da lupi, con te porzione del mio essere; che sebbene qui orfano questa sera di tutti della casa in cui jeri tanto bene voleanti, me dell' infortunio tuo già non incolpi con nessuno. O me infelice !

E haciavalo, e gli occhi affiggevagli ove l' aer che s' annera il ricettava e rapivalo, pur si tosto, al desiderio dei consanguinei, una con gli altri defunti. Chè masso staccato del monte ah! mani non ha per sollevarle verso il cielo che 'l rattenga. E questo è il fato dell' universo !

II.

Ad ora tarda cavalleria straniera si introdusse per le vie di Madrusa : E circondata dalla tribù sua Vantisana dopo sera sostò alla porta dell'estinto Duca, e fattasi col cavallo accosto al

me caljin i ndënej sképin
e ljiint, se të shinej gkiaceun.

Van. Fare as jee i preer. Te zercu
shlje, eë gkiach të Chërshteesh
e lanjüžën: shtire laargh
nd'atto keramide.

Gibr. Edé

Monuseu me lëghën, mäljit
të priret 's düchet.

= Jo.

Fora e ndërës tech ai žot
së frighet currai ».

Vasha

e gkéski ree-fluturuar.

U ngkittetin njera te dëra
me të vēlaan, e gaptin.

U papsur e bieerr te natta
bumblii e gkeer, ampnia
sossënej žeravet e laarg.

Cà càmara tuttiè

porsa i fanépsi e véttem
e bilja e Dúchës vraar

Já një žulj, e sheuar përpara
ghënëžes cë hlinej

ncà drittësória, e, arđur
atta, i raa mbë gchiuunj e kianej.

Vant. Vash, žonja e chëσαι shpij,
mos na u trëmb e veer ree.

fratello, porgevagli un velo linteo a si-
tergere il sangue.

Van. Niente sei tagliato. Tergilo
nella gola: È sangue di Cristiani e fa
nausea; ne 'l gitta lungi su quelle te-
gole.

Gibr. Ancora Monùsch non si vede
con sua schiera tornare dal monte.

— No. L' ansia d' onore in quel ca-
valiere non è mai sazia.

La giovane udillo con pensieri vo-
lanti.

Salivano insino alla porta, unita al
fratello e apersero. Cessatogià e sper-
to nella notte il murmure vasto, eran
nella pace acchetate le campagne lon-
tane.

Dalla camera in fondo, come ivi co-
sì sola affigurolli, la figlia del Duca diè
uno strido; e passata oltre alla fascia
di luce che dalla Luna immettevasi per
la finestra, a quelli che giugnevano
cadde inginocchiata a' piedi, e pian-
geva.

Van. Giovine padrona di questo pa-
lagio, non impaurarti di noi, e poni

Èa suyaalj gerùaja:
 ajo é trëmbur ndò gadiare
 cà ùit è ceel e kèltur;
 e dii cè cùr ljèghiet
 te një shpii e te një goor,
 se atto 's jaan mosse të sàjat.

Cat. O të véshurie e rronje
 ndríshe më ljipís. Ndër nee
 bessà e Crishtit ljipisii;
 ndë bighet te chëjisha jùaj
 chëjo ljúlje u nënch dii;
 vet se nd'atto Xee një Zëmër
 pà maal nchë shéghlet.
 Mbl Jee cu ljeem të dia
 ndérien më rùaj; u geràvet
 Xeen të mos i bieri ».

Van. Gcooljë-mialjt mori coplje
 im velaa cè mua më rùan
 tiij për mòter të të cheet;
 njëi me nee ».

Ngerëití siit
 ajo te trími gavnáar,
 iil i oréxam cè i flagu
 gkia-ccun ncá gkió vettèhèa,
 j' e ncukiur i ljèi d'èren
 t' e mírr Vantisana e shtuarej.

Chëjo prá, ndò ljipisii
 patti, ndò è Zaljime rëti

mente: È simile all' onda la donna; quella o che venga paventosa in vista, o che lieta, portata è su dall' acqua profonda: così la fanciulla sape sin da che nasce in una casa e in una città, che queste non sempre saranno sue.

Cat. O d' abito e d' animi straniera, abbimi compassione. Presso noi la Fede in Cristo è pietà: se nasca nella vostra chiesa questo fiore io non mi so: solo che di quel decoro di sembianti non si vela un cuore senza affetto. Nascemmo ammendue coeve su la terra: guarda-mi l' onore; ch' io alle donne non perda stima.

Vant. Fanciulla di melato eloquio, mio fratello che me custodisce te per sorella averà: Èccolo nosco.

Alzò gli occhi colei verso al giovine altero, una stella flagrante che le incese il sangue in tutto l' essere; e vermiglia di pudore lasciossi la mano pigliar da Vantisana, e rizzavasi.

Costei poscia, o che ebbe pietà, o che gelosa considerò potere giovane

se mündënej vaiž e Arëbrësh
 te ajo nat e ljëfter gkiin
 t' i viđ Monuscūt përjeerr,
 (ailji Fatti cō ja rëshli
 dié mbrëma ja muar për moon
 në ajo e diij) e më iu prōri
 Gibraltarit:

Van. Im vëlaa,
 sà žottit tat t' i gkiash,
 ndighi sonte e' é vo gkiōve
 chetire të cui i vrave
 žottërat e prindët cē ndëren
 t' i ruajin. Se te vëshat
 gkiō e chéke, ashtú të vārta,
 esht të bieerr ljikië
 te vëlënz e deut »

I Xëshhi
 trimit të porsitturit
 e noree dual te shëshhi.

Gib. Se ju shoch e ju buljaar
 anni cē ghëna e dëljiir
 firaxën te natta shpishit
 ezzëni; e piëkët e geraat
 nzieerr i mbllëni me të ljšdurt
 monoshtirit pōsht; se trësa
 e prā shtrettet të na mbiëden
 garëje të sculjtërme.
 Sà ju trímma e buljaar

alcuna Albanese in quella libera notte
 furarle il cuore di Monusch là reduce,
 (ahi! il destino che ier sera da lei sco-
 stello, tolto glielo ha per sempre, ed
 ella l'ignora) si converse a Gibraltare:

Van. Fratello, se t'assomigli a no-
 stro padre, aiuta questa sera pur a tut-
 te costoro, delle quali uccidesti i ma-
 riti e i genitori che ne difendevano la
 pudicizia. Perchè ogni offensione in
 gio. anette, sì innocue e da altrui pen-
 denti, è perdita di ragione nella bilan-
 cia del mondo ».

Parve generoso all'eroe il consiglio
 e pensoso venne fuori a' suoi soldati.

Gibr. O voi compagni e cavalieri,
 ora che la stella di Espero discende
 dalla notte, andate per le case e traen-
 do fuori i parvoli e le donne, adducetele
 co' prigionieri su nel monistero; accioc-
 chè la mensa e poi i letti ci ricettino
 ad un lieto ristoro e sicuro. Vogliate
 miei bravi e Signori, che delle perso-
 ne mi fest. scudo al petto contra gli

e me vettëheen stomaxit
 sot më réshetit aculjit,
 të bënni ede një të gkéggkëm:
 Shpivët të vëdëcurvet
 mës i ftëssëni më chók;
 se atta jaan ni ajër bashch
 më shòchët aan e prindët poniim.

Fólji e shòchët i bëen hiir.

Cùr henna e coljartur monu,
 gapënej të fshégtat të Jëut,
 zottëra ndër shpist u shprishëtin.
 Po të vettëmi e garees
 veccë trimi të càmarat
 e Morosit, gkió natten
 eufiti ndë prá menattet
 Scùtarit t' i biij mbaalj;
 ndó ljeen atti të ljavossurt
 të përmbudënej Miir-dittët.
 Prá iu mhaa chëtij chëshili
 e këlòi nd' ende të made.

III.

Atta e bilja e Morosit
 më shpët mbë senii
 i patti se ndrìsce. Ndànej
 beshtièrin me Vantisanon,
 e të dittët e shedìn, e daalj
 ajo ljuzzie e më-mbittëm

197
avversi strali, satisfarmi anche in questo: Alle case de' trappassati non siate oltra infesti. Dacchè quelli or sono un' aura vana assieme a' nostri compagni e genitori di venerata memoria».

Parlò e i compagni il feron contento.

Quando la luna piegata appena, discopriva i seni ombrosi di quelle piagge montane, essi scli e padroni si divisero le case nella solitudine della gioia. Spartato il duce nelle stanze di Moroso meditò tutta notte in grande dubitazione, se il mattino piombasse sopra Scutari; o se, lasciati quivi i feriti, si volgesse alla Mirdittia. Poi si attenne a questo disegno, e s'addormì in grande contentamento.

III.

Loro la figlia di Moroso ebbe poscia in ospiti e non altrimenti. Divideva il lavoro con Vantisana; e ne' giorni che seguivansi, escita essa di laguna che fu per sommergerla, con veder poi di continuo intorno a sè la terra ferma,

si fu dimenticata. A sera sedevansi tutti e tre a tavola lustrati suavemente dalle faci; e la voce di lei dolce legavasi di continuo alla voce del giovine forestiere.

Ahi! chi preveder puote il corso e le sorti dell'uomo, o sia garzone o fanciulla che sciolta dalla patria e da' genitori s' avvii nella libera terra?

In Maki nel 1837 e 1861.

FINE DEL LIBRO PRIMO.